

**SPECYFIKACJA
ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(SIWZ)**

TERMS OF REFERENCE

(ToR)

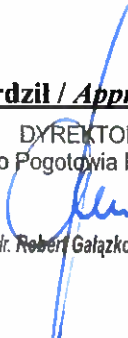
przetarg nieograniczony pn.:
open tendering procedure for:

**„WYKONANIE MODYFIKACJI AWIONIKI DO
STANDARDU ZGODNEGO Z ADS-B-OUT
(AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE-
BROADCAST-OUT) W SAMOLOCIE P.180 AVANTI
II, S/N 1124, O ZNAKACH SP-MXI”**

***“PERFORMANCE OF MODIFICATION OF
AVIONICS TO THE STANDARD COMPLIANT WITH
ADS-B-OUT (AUTOMATIC DEPENDENT
SURVEILLANCE-BROADCAST-OUT) IN THE P.180
AVANTI II AIRPLANE, S/N 1124, WITH
REGISTRATION MARKS SP-MXI”***

Zatwierdził / Approved by:

DYREKTOR
Lotniczego Pogotowia Ratunkowego

dr hab. n. o zdr.  Robert Gałazkowski, prof. nadzw.

§ 1
NAZWA ORAZ ADRES ZAMAWIAJĄCEGO

1. Zamawiającym jest:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe

Adres: ul. Księżycowa 5 01-934 Warszawa
Tel: +48 /22/ 22 99 931, Fax: +48 /22/ 22 99 933
NIP: 522-25-48-391 Regon: 016321074
http://www.lpr.com.pl e-mail:// dzp@lpr.com.pl, centrala@lpr.com.pl

2. Dni i godziny urzędowania: od poniedziałku do piątku w godzinach 8⁰⁰-15³⁵.

§ 1
NAME AND ADDRESS OF THE AWARDING ENTITY

1. The Awarding Entity is:

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe

Address: ul. Księżycowa 5 01-934 Warszawa
Tel: +48 22 22 99 931, Fax: +48 22 22 99 933
NIP: 522-25-48-391 Regon: 016321074
http://www.lpr.com.pl e-mail:// dzp@lpr.com.pl, centrala@lpr.com.pl

2. Working days and hours: from Monday to Friday between 8.00 a.m. and 3.35 p.m.

§ 2
TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

1. Postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego prowadzone jest w trybie **przetargu nieograniczonego** na podstawie ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późn. zm.), zwanej dalej uPzp.
2. Postępowanie jest prowadzone zgodnie z przepisami uPzp dla postępowań, których wartość zamówienia nie przekracza kwoty określonej w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 uPzp, tj. równowartość kwoty 144 000,00 EURO.

§ 2
CONTRACT AWARD PROCEDURE

1. The public contract award procedure is conducted as the **open tendering procedure** pursuant to the Act of 29 January 2004 - Public Procurement Law (consolidated text Dz. U. of 2017 item 1579, as amended), hereinafter referred to as the PPL.
2. The procedure is conducted pursuant to the provisions of the PPL for procedures whose contract value does not exceed the amounts specified in the regulations issued pursuant to Article 11 par. 8 of the PPL, i.e. the equivalence of EUR 144,000.00.

§ 3
OPIS PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT), w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124, o znakach SP-MXI.
2. Opis przedmiotu zamówienia – Warunki graniczne - stanowi **załącznik nr 2 do SIWZ**.
3. Oznaczenie wg Wspólnego Słownika Zamówień (CPV): 50210000-0 Usługi w zakresie napraw i konserwacji statków powietrznych i innego sprzętu.
4. W przypadku, gdyby w opisie przedmiotu zamówienia Zamawiający określił przedmiot zamówienia poprzez wskazanie znaków towarowych, patentów lub pochodzenia, źródła lub

szczególnego procesu, który charakteryzuje produkty lub usługi dostarczane przez konkretnego wykonawcę, jeżeli mogłoby to doprowadzić do uprzywilejowania lub wyeliminowania niektórych wykonawców lub produktów, Zamawiający dopuszcza możliwość składania ofert równoważnych. Wskazane wyżej określenie przedmiotu zamówienia ma charakter wyłącznie pomocniczy w przygotowaniu oferty i ma na celu wskazać oczekiwane standardy co do minimalnych parametrów technicznych oczekiwanych materiałów i urządzeń. Przez ofertę równoważną należy rozumieć ofertę o parametrach technicznych, wytrzymałościowych, jakościowych, wydajnościowych nie gorszych od opisu wskazanego przez Zamawiającego w opisie przedmiotu zamówienia. W związku z powyższym, Zamawiający dopuszcza możliwość zaoferowania materiałów o innych znakach towarowych, patentach lub pochodzeniu, natomiast nie o innych właściwościach i funkcjonalnościach niż określone w SIWZ. Wykonawca, powołując się na rozwiązania równoważne stosownie do dyspozycji art. 30 ust. 5 uPzp, musi wykazać, że oferowane dostawy spełniają warunki określone przez Zamawiającego w stopniu nie gorszym. W przypadku, gdy wykonawca nie złoży w ofercie dokumentów o zastosowaniu innych materiałów i urządzeń, to rozumie się przez to, że do kalkulacji ceny oferty oraz do wykonania umowy ujęto materiały i urządzenia zaproponowane w opisie przedmiotu zamówienia. W przypadku, gdy Zamawiający użył w opisie przedmiotu zamówienia normy, aprobaty, specyfikacje techniczne i systemy odniesienia, o których mowa w art. 30 ust. 1-3 uPzp, należy rozumieć je jako przykładowe. Zamawiający, zgodnie z art. 30 ust. 4 uPzp, dopuszcza w każdym przypadku zastosowanie rozwiązań równoważnych opisanych w treści SIWZ. Każdorazowo, gdy wskazana jest w niniejszej SIWZ norma, należy przyjąć, że w odniesieniu do niej użyto sformułowania „lub równoważne”. Wykonawca, który powołuje się na rozwiązania równoważne w stosunku do opisywanych przez Zamawiającego, jest obowiązany wykazać w złożonej ofercie, że oferowane przez niego dostawy, spełniają wymagania określone przez Zamawiającego.

§ 3

DESCRIPTION OF THE OBJECT OF THE PROCUREMENT

- 1. The object of the procurement is the performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124, with registration marks SP-MXI.*
- 2. The description of the object of the procurement – Boundary conditions – constitutes **Appendix no. 2 to ToR**.*
- 3. Designation pursuant to the Common Procurement Vocabulary (CPV): 50210000-0 Repair, maintenance and associated services related to aircraft and other equipment.*
- 4. If the Awarding Entity specified the object of the procurement in the description of the object of the procurement by indicating trademarks, patents or origin, source or a specific process characteristic of the products or services delivered by a given contractor, and if this could result in privileging or eliminating some contractors or products, the Awarding Entity permits submission of equivalent quotations. The specification of the object of the procurement indicated above is only auxiliary in preparing the quotation and is intended to point to the expected standards regarding the minimum technical parameters of the expected materials and equipment. An equivalent quotation shall be understood as a quotation with technical, strength, quality, performance parameters that are not worse than in the description indicated by the Awarding Entity in the description of the object of the procurement. Therefore, the Awarding Entity permits that materials with different trademarks, patents or origin, yet not with different properties and functionality than specified in the ToR be quoted. The Contractor invoking equivalent solutions pursuant to the provision of Article 30 par. 5 of the PPL shall evidence that the quoted supplies satisfy the conditions specified by the Awarding Entity to a degree that is not worse. Where the Contractor does not submit documents on the application of different materials and equipment in the quotation, this shall be understood as the use of the materials and equipment proposed in the*

description of the object of the procurement in the calculation of the quotation price and in contract performance. If the Awarding Entity uses the standards, approvals, technical specifications and reference systems referred to in Article 30 par. 1-3 of the PPL in the description of the object of the procurement, they shall be understood as examples. Pursuant to Article 30 par. 4 of the PPL, the Awarding Entity permits the application of the equivalent solutions described in the content of the ToR in each case. When a standard is indicated in these ToR, it shall be from time to time assumed that the expression "or equivalent" has been used with reference thereto. The Contractor which invokes equivalent solutions with respect to the ones described by the Awarding Entity shall evidence in the submitted quotation that the supplies it quotes satisfy the requirements specified by the Awarding Entity.

§ 4 OPIS CZĘŚCI ZAMÓWIENIA

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.

§ 4 DESCRIPTION OF PARTS OF THE PROCUREMENT

The Awarding Entity does not permit submission of partial quotations.

§ 5 INFORMACJA O PRZEWIDYWANYCH ZAMÓWIENIACH, O KTÓRYCH MOWA W ART. 67 UST. 1 PKT 6 I 7 UPZP

Zamawiający nie przewiduje udzielenia zamówień, o których mowa w art. 67 ust. 1 pkt 6 uPzp.

§ 5 INFORMATION ABOUT THE CONTRACTS REFERRED TO IN ARTICLE 67 PAR. 1 SUBPAR. 6 AND 7 OF THE PPL

The Awarding Entity does not provide for awarding the contracts referred to in Article 67 par. 1 subpar. 6 of the PPL.

§ 6 INFORMACJA O OFERTACH WARIANTOWYCH

Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych.

§ 6 INFORMATION ABOUT ALTERNATE QUOTATIONS

The Awarding Entity does not permit the submission of alternate quotations.

§ 7 WYKONANIE ZAMÓWIENIA PRZY UDZIALE PODWYKONAWCÓW

Zgodnie z przepisem art. 36a ust. 1 uPzp Wykonawca może powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcy. Zamawiający żąda wskazania przez Wykonawcę w ofercie części zamówienia, których wykonanie zamierza powierzyć podwykonawcom i podania przez Wykonawcę firm podwykonawców.

§ 7
CONTRACT PERFORMANCE BY SUBCONTRACTORS

Pursuant to the provision of Article 36a par. 1 of the PPL, the Contractor may entrust the performance of a part of the contract to a subcontractor. The Awarding Entity requires that the Contractor specify in the quotation the parts of the contract intended to be entrusted to subcontractors and that the Contractor provide business names of the subcontractors.

§ 8
TERMIN WYKONANIA ZAMÓWIENIA

Termin realizacji zamówienia: zgodnie z ofertą Wykonawcy, jednak nie dłuższy niż do 16 grudnia 2018 roku.

§ 8
CONTRACT PERFORMANCE DEADLINE

The Contract performance deadline: in accordance with the Contractor's quotation, not later, however, than by 16 December 2018.

§ 9
WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ PODSTAWY WYKLUCZENIA WYKONAWCY

1. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki, o których mowa w art. 22 ust. 1b uPzp, dotyczące:
 - 1) kompetencji lub uprawnień do prowadzenia określonej działalności zawodowej, o ile wynika to z odrębnych przepisów – *Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie,*
 - 2) sytuacji ekonomicznej lub finansowej – *Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie,*
 - 3) zdolności technicznej lub zawodowej – *Zamawiający nie określa warunku w tym zakresie.*
2. O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy którzy nie podlegają wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 uPzp. Zgodnie z art. 24 ust. 1 uPzp z postępowania o udzielenie zamówienia wyklucza się:
 - 1) Wykonawcę, który nie wykazał spełniania warunków udziału w postępowaniu;
 - 2) Wykonawcę będącego osobą fizyczną, którego prawomocnie skazano za przestępstwo:
 - a) o którym mowa w art. 165a, art. 181–188, art. 189a, art. 218–221, art. 228–230a, art. 250a, art. 258 lub art. 270–309 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. z późn. zm.) lub art. 46 lub art. 48 ustawy z dnia 25 czerwca 2010 r. o sporcie (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1463 z późn. zm.),
 - b) o charakterze terrorystycznym, o którym mowa w art. 115 § 20 ustawy z dnia 6 czerwca 1997 r. – Kodeks karny,
 - c) skarbowe,
 - d) o którym mowa w art. 9 lub art. 10 ustawy z dnia 15 czerwca 2012 r. o skutkach powierzania wykonywania pracy cudzoziemcom przebywającym wbrew przepisom na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej (Dz. U. poz. 769);
 - 3) Wykonawcę, jeżeli urzędującego członka jego organu zarządzającego lub nadzorczego, wspólnika spółki w spółce jawnej lub partnerskiej albo komplementariusza w spółce komandytowej lub komandytowo-akcyjnej lub prokurenta prawomocnie skazano za przestępstwo, o którym mowa w pkt 2);
 - 4) Wykonawcę, wobec którego wydano prawomocny wyrok sądu lub ostateczną decyzję administracyjną o zaleganiu z uiszczeniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, chyba że wykonawca dokonał płatności należnych podatków, opłat lub składek na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne wraz z odsetkami lub grzywnami lub zawarł wiążące porozumienie w sprawie spłaty tych należności;
 - 5) Wykonawcę, który w wyniku zamierzonego działania lub rażącego niedbalstwa wprowadził zamawiającego w błąd przy przedstawieniu informacji, że nie podlega wykluczeniu, spełnia

- warunki udziału w postępowaniu lub obiektywne i niedyskryminacyjne kryteria, lub który zataił te informacje lub nie jest w stanie przedstawić wymaganych dokumentów;
- 6) Wykonawcę, który w wyniku lekkomyślności lub niedbalstwa przedstawił informacje wprowadzające w błąd zamawiającego, mogące mieć istotny wpływ na decyzje podejmowane przez zamawiającego w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 7) Wykonawcę, który bezprawnie wpływał lub próbował wpłynąć na czynności zamawiającego lub pozyskać informacje poufne, mogące dać mu przewagę w postępowaniu o udzielenie zamówienia;
 - 8) Wykonawcę, który brał udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia lub którego pracownik, a także osoba wykonująca pracę na podstawie umowy zlecenia, o dzieło, agencyjnej lub innej umowy o świadczenie usług, brał udział w przygotowaniu takiego postępowania, chyba że spowodowane tym zakłócenie konkurencji może być wyeliminowane w inny sposób niż przez wykluczenie wykonawcy z udziału w postępowaniu;
 - 9) Wykonawcę, który z innymi wykonawcami zawarł porozumienie mające na celu zakłócenie konkurencji między wykonawcami w postępowaniu o udzielenie zamówienia, co zamawiający jest w stanie wykazać za pomocą stosownych środków dowodowych;
 - 10) Wykonawcę będącego podmiotem zbiorowym, wobec którego sąd orzekł zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne na podstawie ustawy z dnia 28 października 2002 r. o odpowiedzialności podmiotów zbiorowych za czyny zabronione pod groźbą kary (tekst jednolity Dz. U. z 2016 r. z późn. zm.);
 - 11) Wykonawcę, wobec którego orzeczono tytułem środka zapobiegawczego zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
 - 12) Wykonawców, którzy należąc do tej samej grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jednolity z Dz. U. z 2017 r. poz. 229 z późn. zm.), złożyli odrębne oferty, oferty częściowe lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu, chyba że wykażą, że istniejące między nimi powiązania nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.
3. Wykluczenie Wykonawcy następuje:
- 1) w przypadkach, o których mowa w ust. 2 pkt 2) lit. a) - c) i pkt 3), gdy osoba, o której mowa w tych przepisach została skazana za przestępstwo wymienione w ust. 2 pkt 2) lit. a) - c), jeżeli nie upłynęło 5 lat od dnia uprawomocnienia się wyroku potwierdzającego zaistnienie jednej z podstaw wykluczenia, chyba że w tym wyroku został określony inny okres wykluczenia;
 - 2) w przypadkach, o których mowa:
 - a) w ust. 2 pkt 2) lit. d) i pkt 3), gdy osoba, o której mowa w tych przepisach, została skazana za przestępstwo wymienione w ust. 2 pkt 2) lit. d),
 - b) w ust. 2 pkt 4),
– jeżeli nie upłynęły 3 lata od dnia odpowiednio uprawomocnienia się wyroku potwierdzającego zaistnienie jednej z podstaw wykluczenia, chyba że w tym wyroku został określony inny okres wykluczenia lub od dnia w którym decyzja potwierdzająca zaistnienie jednej z podstaw wykluczenia stała się ostateczna;
 - 3) w przypadkach, o których mowa w ust. 2 pkt 7) i 9), jeżeli nie upłynęły 3 lata od dnia zaistnienia zdarzenia będącego podstawą wykluczenia;
 - 4) w przypadku, o którym mowa w ust. 2 pkt 10), jeżeli nie upłynął okres, na jaki został prawomocnie orzeczony zakaz ubiegania się o zamówienia publiczne;
 - 5) w przypadku, o którym mowa w ust. 2 pkt 11), jeżeli nie upłynął okres obowiązywania zakazu ubiegania się o zamówienia publiczne.
4. Wykonawca, który podlega wykluczeniu na podstawie ust. 2 pkt 2) i 3) oraz 5) – 9) lub ust. 3, może przedstawić dowody na to, że podjęte przez niego środki są wystarczające do wykazania jego rzetelności, w szczególności udowodnić naprawienie szkody wyrządzonej przestępstwem lub przestępstwem skarbowym, zadośćuczynienie pieniężne za doznaną krzywdę lub naprawienie szkody, wyczerpujące wyjaśnienie stanu faktycznego oraz współpracę z organami ścigania oraz podjęcie konkretnych środków technicznych, organizacyjnych i kadrowych, które są odpowiednie dla zapobiegania dalszym przestępstwom lub przestępstwom skarbowym lub nieprawidłowemu postępowaniu wykonawcy. Przepisu zdania pierwszego nie stosuje się, jeżeli wobec wykonawcy, będącego podmiotem zbiorowym, orzeczono prawomocnym wyrokiem sądu zakaz ubiegania się o

udzielenie zamówienia oraz nie upłynął określony w tym wyroku okres obowiązywania tego zakazu.

5. Wykonawca nie podlega wykluczeniu, jeżeli zamawiający, uwzględniając wagę i szczególne okoliczności czynu wykonawcy, uzna za wystarczające dowody przedstawione na podstawie ust. 4.
6. W przypadkach, o których mowa w ust. 2 pkt 8), przed wykluczeniem Wykonawcy, Zamawiający zapewnia temu Wykonawcy możliwość udowodnienia, że jego udział w przygotowaniu postępowania o udzielenie zamówienia nie zakłóci konkurencji.

§ 9

CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND GROUNDS FOR EXCLUSION OF THE CONTRACTOR

1. *The contracts may be applied for by the Contractors which satisfy the conditions referred to in Article 22 par. 1b of Ppl, which concern:*
 - 1) *competencies or authorisations to carry out a specific professional activity if required under separate regulations – the Awarding Entity does not specify the condition with this respect,*
 - 2) *economic and financial standing – the Awarding Entity does not specify the condition with this respect,*
 - 3) *technical or professional capability – the Awarding Entity does not specify the condition with this respect.*
2. *The contract may be applied for by the Contractors which are not subject to exclusion under Article 24 par. 1 of the PPL. Pursuant to Article 24 par. 1 of the PPL, the following shall be excluded from the contract award procedure:*
 - 1) *the Contractor which has not demonstrated fulfilment of the conditions for participation in the procedure;*
 - 2) *the Contractor being a natural person who has been convicted with a final verdict for a criminal offence:*
 - a) *referred to in Article 165a, Articles 181–188, Article 189a, Articles 218–221, Articles 228–230a, Article 250a, Article 258 or Articles 270–309 of the Act of 6 June 1997 – Criminal Code (consolidated text Dz. U. of 2017, as amended) or Article 46 or Article 48 of the Act of 25 June 2010 on Sports (consolidated text Dz. U. of 2017 item 1463, as amended),*
 - b) *constituting an act of terrorism referred to in Article 115 § 20 of the Act of 6 June 1997 – Criminal Code,*
 - c) *fiscal offence,*
 - d) *referred to in Article 9 or Article 10 of the Act of 15 June 2012 on the consequences of entrusting the performance of work to foreigners staying in the Republic of Poland contrary to regulations (Dz. U. item 769);*
 - 3) *the Contractor if an incumbent member of its management or supervisory body, a partner in a registered or professional partnership, or a general partner in a limited or limited joint-stock partnership, or a holder of a commercial power of attorney (prokurent) has been convicted with a final verdict for a criminal offence referred to in subpar. 2);*
 - 4) *the Contractor for whom a final verdict or a final administrative decision has been issued on arrears in payment of taxes, levies, or social or health insurance premiums, unless the Contractor has paid due taxes, levies, and social or health insurance premiums with due interest or penalties, or entered into a binding agreement on the repayment of these liabilities;*
 - 5) *the Contractor which as a result of wilful misconduct or gross negligence misled the Awarding Entity when presenting information that it is not subject to exclusion, meets the conditions for participation in the procedure or the objective and non-discriminatory criteria, or which concealed this information or is unable to present the required documents;*
 - 6) *the Contractor which as a result of recklessness or negligence presented information misleading the Awarding Entity, which could have significant influence on the decisions taken by the Awarding Entity in the contract award procedure;*

- 7) the Contractor who wrongfully influenced or attempted to influence the activities of the Awarding Entity or to obtain confidential information that could have given it an advantage in the contract award procedure;
 - 8) the Contractor that participated in the preparation of the contract award procedure or whose employee, as well as a person providing work to the Contractor on the basis of a mandate contract, specific work contract, agency contract, or another service contract, participated in the preparation of such a contract award procedure, unless the resulting distortion of competition can be eliminated in another way than by excluding the Contractor from the procedure;
 - 9) the Contractor that entered into an agreement with other contractors, aimed at distortion of competition between contractors in the contract award procedure, which the Awarding Entity can demonstrate with the use of appropriate evidence;
 - 10) the Contractor that is a collective entity prohibited from applying for public contracts by court pursuant to the Act of 28 October 2002 on Liability of Collective Entities for Acts Prohibited under Penalty (consolidated text Dz. U. of 2016, as amended);
 - 11) the Contractor prohibited from applying for public contracts under a precautionary measure;
 - 12) the Contractors which, while belonging to the same capital group, as defined in the Act of 16 February 2007 on Competition and Consumer Protection (consolidated text Dz. U. of 2017 item 229, as amended), submitted separate quotations, partial quotations, or applications for admission to the procedure, unless they demonstrate that the links between them do not result in distortion of competition in the contract award procedure.
3. The Contractor shall be excluded:
- 1) in the cases referred to in par. 2 subpar. 2) a)-c) and subpar. 3), where the person referred to in these provisions was convicted for the criminal offence specified in par. 2 subpar. 2) a)-c) if 5 years have not elapsed from the day on which the verdict confirming one of the grounds for exclusion became final and unappealable, unless a different exclusion period was indicated in the verdict;
 - 2) in the cases referred to:
 - a) in par. 2 subpar. 2) d) and subpar 3), where the person referred to in these provisions was convicted for the offence specified in par. 2 subpar. 2) d),
 - b) in par. 2 subpar 4),
 – if less than 3 years have passed since – respectively – the verdict confirming the grounds for the exclusion was issued, unless another period of exclusion was set in this verdict, or from the date on which a decision confirming the existence of one of the grounds for exclusion became final unappealable;
 - 3) in the cases referred to in par. 2 subpar. 7) and 9) if less than 3 years have passed as of the occurrence of the event constituting grounds for the exclusion;
 - 4) in the case referred to in par. 2 subpar. 10) if the period for which the prohibition from applying for public contracts was imposed in a final decision has not elapsed;
 - 5) in the case referred to in par. 2 subpar. 11) if the period for which the prohibition from applying for public contracts has not elapsed.
4. The Contractor which is subject to exclusion under par. 2 subpar. 2) and 3) and 5)-9) or par. 3) may present evidence for sufficiency of the measures taken by it to prove its reliability, in particular prove that the damage caused by the criminal offence or tax offence has been remedied, the pecuniary compensation for the injury incurred or that the damage has been remedied, the exhaustive explanation of the facts and the cooperation with prosecuting authorities as well as that specific technical, organisational and staff measures which are appropriate for preventing future criminal offences or tax offences or improper conduct of the Contractor have been taken. The provision of the first sentence shall not be applied if a prohibition from applying for a contract has been issued under a final and unappealable court verdict regarding the Contractor being a collective entity and when the period of the prohibition specified in such verdict has not elapsed.
5. The Contractor shall not be excluded when the Awarding Entity, with the significance and special circumstances of the Contractor's action taken into account, deems the evidence presented based on par. 4 sufficient.

6. *In the cases referred to in par. 2 subpar. 8), before excluding the Contractor, the Awarding Entity shall provide the said Contractor with a possibility to prove that its participation in the preparation of the contract award procedure will not distort competition.*

§ 10

WYKAZ OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW, POTWIERDZAJĄCYCH SPEŁNIANIE WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ BRAK PODSTAW DO WYKLUCZENIA

1. **Wykaz oświadczeń składanych przez Wykonawcę wraz z ofertą w celu wstępnego potwierdzenia, że nie podlega on wykluczeniu oraz spełnia warunki udziału w postępowaniu:**
 - 1) Aktualne na dzień składania ofert Oświadczenie o niepodleganiu wykluczeniu składane na podstawie art. 25a ust. 1 uPzp (wzór Oświadczenia – **załącznik nr 4 do SIWZ**),
 - 2) Wykonawca, który zamierza powierzyć wykonanie części zamówienia podwykonawcom, w celu wykazania braku istnienia wobec nich podstaw wykluczenia z udziału w postępowaniu zamieszcza informacje o podwykonawcach w oświadczeniu, o którym mowa w pkt 1),
 - 3) W przypadku wspólnego ubiegania się o zamówienie przez Wykonawców, oświadczenia składa każdy z Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. Dokumenty te potwierdzają spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia w zakresie, w którym każdy z Wykonawców wykazuje spełnianie warunków udziału w postępowaniu oraz brak podstaw wykluczenia.
2. Oświadczenia, o których mowa w § 10 dotyczące wykonawcy i innych podmiotów, na których zdolnościach lub sytuacji polega wykonawca na zasadach określonych w art. 22a uPzp oraz dotyczące podwykonawców, składane są w oryginale.
3. Dokumenty, o których mowa w § 10, inne niż oświadczenia, składane są w oryginale lub kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem, poprzez złożenie na każdej zapisanej stronie kopii dokumentu podpisu wraz z adnotacją „za zgodność z oryginałem”.
4. Poświadczenia za zgodność z oryginałem dokonuje odpowiednio Wykonawca, podmiot, na którego zdolnościach lub sytuacji polega Wykonawca, Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia publicznego albo podwykonawca, w zakresie dokumentów, które każdego z nich dotyczą.
5. Poświadczenie za zgodność z oryginałem następuje w formie pisemnej.
6. Wykonawca w terminie 3 dni od dnia zamieszczenia na stronie internetowej Zamawiającego informacji, o której mowa w art. 86 ust. 5 uPzp, przekazuje Zamawiającemu w formie pisemnej (bez wezwania) oświadczenie o przynależności lub braku przynależności do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 1 pkt 23 uPzp. Wraz ze złożeniem oświadczenia, wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego (wzór oświadczenia stanowi **załącznik nr 5 do SIWZ**).
7. W zakresie nieuregulowanym w SIWZ, zastosowanie mają postanowienia Rozporządzenia Ministra Rozwoju z dnia 27 lipca 2016 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać Zamawiający od Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

§ 10

LIST OF DECLARATIONS OR DOCUMENTS CONFIRMING THE FULFILMENT OF CONDITIONS FOR PARTICIPATION IN THE PROCEDURE AND THE LACK OF GROUNDS FOR EXCLUSION

1. *The list of declarations submitted by the Contractor together with the quotation for the purpose of preliminary confirmation that the Contractor is not subject to exclusion and fulfils the conditions for participation in the procedure:*
 - 1) *A declaration on not being subject to exclusion submitted under Article 25a par. 1 of the PPL, valid as at the quotation submission date (a template of the Declaration – **Appendix no. 4 to ToR**),*

- 2) *The Contractor which intends to entrust a part of the contract to subcontractors in order to prove the lack of grounds for their exclusion from the participation in the procedure shall provide the information about such entities in the declaration referred to in subpar. 1).*
- 3) *If Contractors jointly apply for the contract, the declaration shall be submitted by each of the Contractors jointly applying for the contract. These documents shall confirm fulfilment of the conditions for participation in the procedure and the lack of grounds for exclusion to the extent that each of the Contractors proves fulfilment of the conditions for participation in the procedure and the lack of grounds for exclusion.*
2. *The declarations referred to in § 10 concerning the Contractor and other entities on whose abilities or standing the contractor relies under the rules specified in Article 22a of the PPL and concerning subcontractors shall be submitted in the original.*
3. *The documents referred to in § 10, other than declarations, shall be submitted in the original or a true certified copy made by affixing a signature with an annotation "za zgodność z oryginałem" [certified as true copy] on each filled page of the document copy.*
4. *The certification as true copy shall be made by the Contractor, the entity on whose abilities or standing the Contractor relies, Contractors jointly applying for a public contract or the subcontractor, respectively, as regards the documents that refer to each of them.*
5. *The certification as true copy shall be in writing.*
6. *Within 3 days of the day of publishing the information referred to in Article 86 par. 5 of the PPL on the Awarding Entity's website, the Contractor shall submit to the Awarding Entity in writing (without being requested to do so) a declaration of membership or lack of membership in the same capital group referred to in Article 24 par. 1 subpar. 23 of the PPL. Along with submitting the said declaration, the contractor may present evidence that the link with another Contractor does not result in distortion of competition in the public contract award procedure (declaration template is included in Appendix no. 5 to ToR).*
7. *Any matters that are not regulated by ToR shall be governed by the provisions of the Regulation of the Minister of Development of 27 July 2016 on types of documents that may be requested by the Awarding Entity from the Contractor in a contract award procedure.*

§ 11

INFORMACJA O SPOSOBIE POROZUMIEWANIA SIĘ ZAMAWIAJĄCEGO Z WYKONAWCAMI ORAZ PRZEKAZYWANIA OŚWIADCZEŃ LUB DOKUMENTÓW. WSKAZANIE OSÓB UPRAWNIONYCH DO POROZUMIEWANIA SIĘ Z WYKONAWCAMI

1. W niniejszym postępowaniu komunikacja między Zamawiającym a Wykonawcami odbywa się za pośrednictwem operatora pocztowego w rozumieniu ustawy z dnia 23 listopada 2012 r. – Prawo pocztowe (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1481 z późn. zm.) osobiście, za pośrednictwem postańca, faksu lub przy użyciu poczty elektronicznej w rozumieniu ustawy z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 1219) z zastrzeżeniem ust. 2.
2. Oferty wraz z załącznikami (również ewentualną ofertę dodatkową, o której mowa w art. 91 ust. 5 uPzp) składa się pod rygorem nieważności w formie pisemnej. W przypadku oświadczeń i dokumentów składanych w trybie art. 26 ust. 1, 2, 2f uPzp oraz w przypadku oświadczeń, dokumentów i pełnomocnictw składanych odpowiednio w trybie art. 26 ust. 3 i 3a uPzp, **obowiązuje forma pisemna.**
3. Wykonawca może się kontaktować z Zamawiającym:
 - a) numer telefonu: +48 (22) 22 99 830,
 - b) numer faksu: +48 (22) 22 99 933,
 - c) adres poczty elektronicznej: sekretariat@lpr.com.pl, dzp@lpr.com.pl
4. Osobą uprawnioną do kontaktów z Wykonawcami jest:
 - a) w sprawach merytorycznych – Robert Chadaj,
 - b) w sprawach proceduralnych – Dariusz Porucznik.
5. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawca przekazują oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje za pośrednictwem faksu lub przy użyciu poczty elektronicznej w rozumieniu ustawy

z dnia 18 lipca 2002 r. o świadczeniu usług drogą elektroniczną, każda ze Stron na żądanie drugiej strony niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.

6. We wszelkiej korespondencji dotyczącej niniejszego postępowania zaleca się wskazywać numer postępowania i tytuł postępowania nadany przez Zamawiającego.
7. Wykonawca zobowiązany jest do poinformowania Zamawiającego o każdej zmianie adresu. Korespondencja skierowana na ostatnio podany adres Wykonawcy będzie uznana za skutecznie złożoną temu Wykonawcy.
8. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego z prośbą o wyjaśnienie treści niniejszej SIWZ. Zamawiający udzieli niezwłocznie wyjaśnień jednak nie później niż na 2 dni przed terminem składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert. Jeżeli wniosek o wyjaśnienie treści SIWZ wpłynie po upływie terminu składania wniosku, lub dotyczy udzielonych wyjaśnień, Zamawiający może udzielić wyjaśnień albo pozostawić wniosek bez rozpoznania. Przedłużenie terminu składania ofert nie wpływa na bieg terminu składania wniosku.

§ 11

INFORMATION ABOUT THE METHOD OF COMMUNICATION BETWEEN THE AWARDING ENTITY AND THE CONTRACTORS AS WELL AS SUBMISSION OF DECLARATIONS OR DOCUMENTS. INDICATION OF THE PERSONS AUTHORISED FOR COMMUNICATION WITH THE CONTRACTORS

1. *In this procedure, the Awarding Entity and the Contractors shall communicate via a postal operator as defined in the Act of 23 November 2012 – Postal Law (consolidated text Dz. U. of 2017 item 1481, as amended), personally, through a courier, by fax or electronic mail as defined in the Act of 18 July 2002 on Providing Services Electronically (consolidated text Dz. U. of 2017 item 1219), subject to par. 2.*
2. *The quotations together with appendices (including the additional quotation, if any, referred to in Article 91 par. 5 of the PPL) shall be submitted in writing or otherwise they shall be invalid. The declarations and documents submitted as described in Article 26 par. 1, 2, 2f of the PPL and the declarations, documents and powers of attorney submitted as described in Article 26 par. 3 and 3a of the PPL, respectively, shall be made in writing.*
3. *The Contractor may contact the Awarding Entity:*
 - a) *telephone number: +48 (22) 22 99 830,*
 - b) *fax number: +48 (22) 22 99 933,*
 - c) *e-mail address: sekretariat@lpr.com.pl, dzp@lpr.com.pl*
4. *The person authorised for contacting the Contractors shall be:*
 - a) *as to substance – Robert Chadaj,*
 - b) *as to procedure – Dariusz Porucznik.*
5. *Where the Awarding Entity or the Contractor submit declarations, applications, notices and information by fax or electronic mail as defined in the Act of 18 July 2002 on Providing Services Electronically, each of the Parties shall confirm their receipt immediately at the other Party's request.*
6. *It is recommended to indicate the number of the procedure and the title of the procedure assigned by the Awarding Entity in any and all correspondence regarding this procedure.*
7. *The Contractor shall inform the Awarding Entity about each change of the address. The correspondence sent to the Contractor's address indicated most recently shall be deemed as effectively submitted to this Contractor.*
8. *The Contractor may request the Awarding Entity to explain the content of this ToR. The Awarding Entity shall provide the explanations immediately, not later, however, than 2 days prior to the quotation submission deadline, on condition that the request for explanation of the content of the ToR is received by the Awarding Entity not later than by the end of the day on which half of the set quotation submission deadline elapses. If the request for explanation of the content of the ToR is received after the request submission time-limit or concerns the provided explanations, the Awarding Entity may provide the explanations or disregard the request. The extension of the*

quotation submission deadline shall not influence the running of the request submission time-limit.

§ 12 WYMAGANIA DOTYCZĄCE WADIUM

Zamawiający nie wymaga wniesienia wadium w niniejszym postępowaniu.

§ 12 TENDER GUARANTEE REQUIREMENTS

The Awarding Entity does not require the contribution of a tender guarantee in this procedure.

§ 13 TERMIN ZWIĄZANIA OFERTĄ

1. Wykonawca jest związany ofertą przez 30 dni.
2. Bieg terminu związania ofertą rozpoczyna się wraz z upływem terminu składania ofert.
3. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą, na czas niezbędny do zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, z tym że Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawcy o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.
4. Przedłużenie terminu związania ofertą jest dopuszczalne tylko z jednoczesnym przedłużeniem okresu ważności wadium albo, jeżeli nie jest to możliwe, z wniesieniem nowego wadium na przedłużony okres związania ofertą. Jeżeli przedłużenie terminu związania ofertą dokonywane jest po wyborze oferty najkorzystniejszej, obowiązek wniesienia nowego wadium lub jego przedłużenia dotyczy jedynie Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza.

§ 13 TERM OF QUOTATION VALIDITY

1. *The Contractor shall be bound by the quotation for 30 days.*
2. *The running of the term of quotation validity shall begin on the elapse of the quotation submission deadline.*
3. *The Contractor may on its own or at the Awarding Entity's request prolong the term of quotation validity for the period necessary for concluding the public procurement contract; however, the Awarding Entity may only once, 3 days prior to the elapse of the term of quotation validity at the latest, request that the Contractor express consent to the prolongation of the said term by a specified period, not longer, however, than by 60 days.*
4. *The term of quotation validity may be prolonged only if the term of tender guarantee validity is simultaneously prolonged or, should this not be possible, only if a new tender guarantee is contributed for the prolonged term of quotation validity. If the prolongation of the term of quotation validity is made upon the selection of the best quotation, the obligation to contribute a new tender guarantee or to prolong the tender guarantee shall apply only to the Contractor whose quotation has been selected as the best one.*

§ 14 OPIS SPOSOBU PRZYGOTOWYWANIA OFERT

1. Oferta winna zawierać:
 - 1) wypełniony i podpisany Formularz ofertowy (załącznik nr 1 do SIWZ) wraz z wypełnionym i podpisanym Opiszem przedmiotu zamówienia – warunki graniczne (załącznik nr 2 do SIWZ). Złożony wraz z Ofertą wypełniony i podpisany załącznik nr 2 do SIWZ, stanowi oświadczenie woli Wykonawcy, odnoszące się w swej treści do sposobu wykonania zamówienia. Oznacza to, że ww. dokument stanowi część Oferty Wykonawcy i będzie

- podlegał badaniu przez Zamawiającego pod kątem zgodności zaoferowanego przedmiotu zamówienia z wymogami określonymi w SIWZ.
- 2) Wypełniony i podpisany Formularz cenowy (**załącznik nr 6 do SIWZ**),
 - 3) Oświadczenia, o których mowa w §10 ust. 1,
 - 4) **Dokument potwierdzający umocowanie osoby/osób podpisujących ofertę,**
 - 5) W przypadku oferty składanej przez Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia – pełnomocnictwo (w oryginale), które musi zawierać w szczególności wskazanie: oznaczenia postępowania o zamówienie publiczne, którego dotyczy; Wykonawców ubiegających się wspólnie o udzielenie zamówienia publicznego; ustanowionego pełnomocnika oraz zakres jego umocowania. *W przypadku złożenia kopii pełnomocnictwa dokument musi być poświadczony notarialnie.* Korespondencja dotycząca postępowania przekazywana będzie do Pełnomocnika,
 - 6) W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik – oryginał pełnomocnictwa – w przypadku złożenia kopii pełnomocnictwa dokument musi być poświadczony notarialnie – określający jego zakres. Pełnomocnik posługujący się pełnomocnictwem ma obowiązek złożyć wraz z pełnomocnictwem dokument, z którego wynika uprawnienie osób, które udzieliły pełnomocnictwa, do reprezentowania Wykonawcy udzielającego pełnomocnictwa. Korespondencja dotycząca postępowania przekazywana będzie do Pełnomocnika.
2. Wykonawca winien dokładnie zapoznać się ze wszystkimi zapisami SIWZ. Zaleca się, aby Wykonawca zdobył wszelkie informacje, które mogą być konieczne do przygotowania oferty oraz podpisania umowy.
 3. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ i być zgodna z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa.
 4. Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę pod rygorem odrzucenia, z zastrzeżeniem § 4 SIWZ.
 5. Postępowanie o udzielenie zamówienia prowadzi się w języku polskim, w formie pisemnej na papierze przy użyciu nośnika pisma nie ulegającego usunięciu bez pozostawienia śladów, czytelną techniką. Dokumenty sporządzone w języku obcym należy złożyć wraz z tłumaczeniem na język polski. Zgodnie z art. 9 ust. 3 uPzp w przedmiotowym postępowaniu Zamawiający wyraża zgodę na złożenie oferty oraz składanych oświadczeń i dokumentów, o których mowa w § 10, § 11, § 12, § 14 ust. 1. sporządzonych w języku obcym wraz z tłumaczeniem na język angielski.
 6. Zaleca się, aby każda strona oferty była ponumerowana kolejnymi numerami i parafowana, a w Formularzu ofertowym winna być umieszczona informacja z ilu kolejno ponumerowanych stron składa się oferta wraz z załącznikami. Wykonawca może nie podpisywać czystych stron.
 7. Kartki oferty winny być trwale ze sobą połączone (np. zbindowane, zszyte), z zastrzeżeniem sytuacji opisanej w ust. 11.
 8. Wszelkie zmiany w tekście oferty (poprawki, przekreślenia, dopiski) muszą być podpisane przez Wykonawcę pod rygorem ich nieuwzględnienia.
 9. Formularz ofertowy oraz załączniki muszą być podpisane przez Wykonawcę lub upoważnionego przedstawiciela Wykonawcy.
 10. Zamawiający dopuszcza złożenie oferty na formularzach sporządzonych przez Wykonawcę, pod warunkiem, że ich treść, a także opis kolumn i wierszy odpowiadać będą formularzom określonym przez Zamawiającego.
 11. Informacje składane w trakcie postępowania, stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, co do których Wykonawca zastrzega, że nie mogą być udostępniane innym uczestnikom postępowania, muszą być oznaczone klauzulą: „*Dokument stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa*”. Informacje te winny być umieszczone w innej osobnej wewnętrznej kopercie, odrębnie od pozostałych informacji zawartych w ofercie. Kartki należy ponumerować w taki sposób, aby umożliwić ich dopasowanie do pozostałej części oferty (należy zachować ciągłość numeracji kartek oferty). Wykonawca nie może zastrzec informacji, o których mowa w art. 86 ust. 4 uPzp.
 12. Oferta musi być umieszczona w trwale zamkniętym, nieprzezroczystym i nienaruszonym opakowaniu oznaczonym napisem:

Oferta przetargowa:
**„Wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic
Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124,
o znakach SP-MXI”**

Nr postępowania: ZP/3/IX/2018

Nie otwierać przed terminem: 8 października 2018 r. godz. 13⁰⁰.

- oraz nazwą i dokładnym adresem wraz z numerami telefonów Wykonawcy (dopuszcza się odcisk pieczęci). Wszelkie elementy oferty nie opakowane i nieoznaczone w ten sposób nie będą brane pod uwagę podczas porównania i oceny ofert, a brak informacji dotyczący nazwy przedmiotowego postępowania może być przyczyną otwarcia oferty przed terminem określonym w § 15 ust. 4.
13. Wykonawca może, przed upływem terminu składania ofert, zmienić złożoną przez siebie ofertę. Powiadomienie o zmianie musi być złożone z dopiskiem „Zmiana oferty” według zasad przewidzianych w ust. 12. Po stwierdzeniu poprawności procedury dokonania zmian, zmiany zostaną dołączone do oferty.
14. Wykonawca może, przed upływem terminu składania ofert, wycofać złożoną przez siebie ofertę. Ofertę wycofać może/gą jedynie osoba/y należycie umocowane. W trakcie otwarcia ofert nie będą otwierane oferty, których dotyczy wycofanie, takie oferty zostaną odesłane Wykonawcom na ich wniosek. Wykonawca nie może wycofać oferty i wprowadzić jakichkolwiek zmian w treści oferty po upływie terminu składania ofert.
15. Wykonawca poniesie wszystkie koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
16. W celu przeliczenia na PLN wartości i danych finansowych podanych w innych walutach, w oświadczeniach i dokumentach, których złożenia żądał Zamawiający w § 10 SIWZ, Zamawiający zastosuje średni kurs Narodowego Banku Polskiego (NBP) aktualny na dzień publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej, ogłaszany w sposób przewidziany w § 8 uchwały Zarządu NBP nr 51/2002 z dnia 23 września 2002 roku w sprawie sposobu wyliczania i ogłaszania bieżących kursów walutowych (Dz. Urz. NBP. z dnia 29 września 2002 roku z późn. zm.).

§ 14

DESCRIPTION OF THE MANNER OF QUOTATION PREPARATION

1. *A quotation shall contain the following:*
- 1) *A filled in and signed Quotation Form (Appendix no. 1 to ToR) together with the filled in and signed Description of the Object of the Procurement – Boundary Conditions (Appendix no. 2 to ToR). Appendix no. 2 to ToR, submitted with the Quotation, filled in and signed, shall constitute the Contractor's declaration of will referring in its content to the method of performing the procurement. This means that the said document constitutes a part of the Contractor's Quotation and shall be subject to examination by the Awarding Entity in terms of the compliance of the quoted object of the procurement with the requirements specified in the ToR.*
 - 2) *A filled in and signed Price Form (Appendix no. 6 to ToR).*
 - 3) *The declarations referred to in § 10 par. 1,*
 - 4) *The document confirming the authorisation of the person/persons signing the quotation,*
 - 5) *In the case of a quotation submitted by the Contractors jointly applying for the contract – a power of attorney (in the original form), which shall contain in particular an indication of: the designation of the public procurement procedure to which it refers; the Contractors applying jointly for the public contract; the appointed attorney-in-fact and the scope of his or her authorisation. Where a copy of the power of attorney is submitted, the document shall be certified by a notary. The correspondence regarding the procedure shall be provided to the Attorney-in-Fact,*
 - 6) *Where the Contractor is represented by an attorney-in-fact – the original power of attorney – if a copy of the power of attorney is submitted, the document shall be certified by a notary – specifying its scope. The attorney-in-fact using the power of attorney shall submit, together with the power of attorney, a document confirming that the persons who granted the power of*

- attorney are authorised for representing the Contractor granting the power of attorney. The correspondence regarding the procedure shall be provided to the Attorney-in-Fact.
2. The Contractor shall thoroughly read and understand all ToR provisions. It is recommended that the Contractor obtain any and all information which may be necessary for preparing the quotation and concluding the contract.
 3. The content of the quotation shall be consistent with the content of ToR and compliant with the generally applicable laws.
 4. The Contractor may submit only one quotation, otherwise it shall be rejected, subject to § 4 of ToR.
 5. The contract award procedure shall be conducted in the Polish language, in writing, on paper, with the use of such a writing medium that could not be removed without leaving traces, legibly. Documents prepared in a foreign language shall be submitted together with a translation into Polish. Pursuant to Article 9 par. 3 of the PPL, the Awarding Entity permits submission of a quotation, declarations and documents referred to in § 10, § 11, § 12, § 14 par. 1 prepared in a foreign language together with a translation into English in the relevant procedure.
 6. It is recommended that each page of the quotation be numbered with successive numbers and initialled, and the Quotation Form shall contain the information about how many successively numbered pages the quotation together with appendices comprises. The Contractor does not have to sign blank pages.
 7. The sheets of the quotation shall be permanently connected (e.g. bound, stapled), save as specified in par. 11.
 8. Any and all amendments to the content of the quotation (changes, crossing outs, additions) shall be signed by the Contractor or otherwise they shall not be taken into account.
 9. The Quotation Form and the appendices shall be signed by the Contractor or by the authorised representative of the Contractor.
 10. The Awarding Entity permits submission of a quotation on forms prepared by the Contractor on condition that their content and the description of columns and lines correspond to the forms specified by the Awarding Entity.
 11. The information submitted during the procedure that constitutes business secret as defined by the regulations on unfair competition having the Contractor's proviso that it may not be shared with other participants in the procedure shall be marked with the following clause: "Dokument stanowi tajemnicę przedsiębiorstwa" [The document constitutes business secret]. Such information shall be placed in another separate internal envelope, separately from the remaining information contained in the quotation. Sheets shall be numbered in such a manner that it is possible to match them to the remaining part of the quotation (continuity of the numbering of quotation sheets shall be maintained). The Contractor may not restrict the information referred to in Article 86 par. 4 of the PPL.
 12. The quotation shall be placed in a sealed, opaque and intact packaging marked with the following text:

[Quotation:

**"Performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT
(Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124,
with registration marks SP-MXI"**

Procedure no.: ZP/3/IX/2018

Do not open before: 8 October 2018, 1.00 p.m.

- and the business name and detailed address together with telephone numbers of the Contractor (impression of the stamp is permissible). Any and all elements of the quotation which are not packed and marked in the foregoing manner shall not be taken into account during comparison and appraisal of quotations, and the lack of information as to the name of the relevant procedure may result in opening the quotation prior to the date specified in § 15 par. 4.
13. The Contractor may, prior to the elapse of the quotation submission deadline, amend the submitted quotation. The notice of an amendment shall be submitted with an annotation "Zmiana oferty" [Amendment to the quotation] in accordance with the principles specified in par. 12. Upon

ascertaining the correctness of the procedure of making amendments, the amendments shall be appended to the quotation.

14. The Contractor may, prior to the elapse of the quotation submission deadline, withdraw the submitted quotation. The quotation may be withdrawn only by (a) duly authorised person(s). During the quotation opening, the quotations to which the withdrawal applies shall not be opened, such quotations shall be returned to Contractors at their request. The Contractor may not withdraw the quotation and make any amendments to the quotation content upon the elapse of the quotation submission deadline.
15. The Contractor shall bear any and all costs related to the preparation and submission of the quotation.
16. For the purpose of converting the values and financial data provided in other currencies into PLN in the declarations and documents the submission of which the Awarding Entity requires in § 10 of ToR, the Awarding Entity shall apply the average foreign exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) applicable on the day of publishing the contract announcement in the Official Journal of the European Union, announced in the manner specified in § 8 of the resolution of the Management Board of NBP no. 51/2002 of 23 September 2002 on the manner of calculating and announcing current exchange rates (Dz. Urz. of NBP of 29 September 2002, as amended).

§ 15

MIEJSCE ORAZ TERMIN SKŁADANIA I OTWARCIA OFERT

1. Oferty należy składać w siedzibie Zamawiającego:
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe 01-934 Warszawa, ul. Księżycowa 5, sekretariat pokój nr 100 (I piętro)
2. Termin składania ofert upływa **8 października 2018 roku o godzinie 12³⁰**.
3. Zamawiający dokona otwarcia ofert w siedzibie Zamawiającego:
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe w Warszawie, ul. Księżycowa 5, pokój 111.
4. Otwarcie ofert odbędzie się w obecności Wykonawców, którzy zechcą przybyć do siedziby Zamawiającego w **dniu 8 października 2018 roku o godz. 13⁰⁰**.
5. Bezpośrednio przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
6. Podczas otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny i terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.
7. Niezwłocznie po otwarciu ofert Zamawiający zamieści na swojej internetowej www.lpr.com.pl informacje dotyczące:
 - a) kwoty, jaką Zamawiający zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia,
 - b) firm oraz adresów Wykonawców, którzy złożyli ofertę w terminie,
 - c) ceny, terminu wykonania zamówienia, okresu gwarancji i warunków płatności zawartych w ofertach.

§ 15

PLACE AND DATE OF SUBMITTING AND OPENING QUOTATIONS

1. Quotations shall be submitted in the Awarding Entity's registered office:
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe 01-934 Warszawa, ul. Księżycowa 5, secretary office, room no. 100 (1st floor).
2. The quotation submission deadline shall elapse on **8 October 2018 at 12.30 p.m.**
3. The Awarding Entity shall open the quotations in the Awarding Entity's registered office:
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, Warsaw, ul. Księżycowa 5, room 111.
4. The quotations shall be opened in the presence of Contractors who arrive in the Awarding Entity's registered office **on 8 October 2018 at 1.00 p.m.**
5. Immediately prior to opening the quotations, the Awarding Entity shall provide the amount intended to be allocated for financing the contract.
6. When opening the quotations, the Awarding Entity shall provide the business names and

addresses of Contractors as well as the information about the price and contract performance term, the warranty period and the payment terms contained in the quotations.

7. *Immediately upon opening the quotations, the Awarding Entity shall publish the following information on its website www.lpr.com.pl:*
 - a) *the amount intended by the Awarding Entity to be allocated for financing the contract,*
 - b) *the business names and addresses of the Contractors who submitted their quotations within the deadline,*
 - c) *the price, contract performance term, warranty period, and payment terms contained in the quotations.*

§ 16

OPIS SPOSOBU OBLICZENIA CENY

1. Cenę oferty należy określić w złotych polskich (PLN) lub USD lub EURO z dokładnością do dwóch miejsc po przecinku. Ilekroć mowa o cenie należy przez to rozumieć cenę w rozumieniu art. 3 ust. 1 pkt 1 i ust. 2 ustawy z dnia 9 maja 2014 r. o informowaniu o cenach towarów i usług (dla Wykonawców mających siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej). Cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto.
2. Cena podana przez Wykonawcę w Formularzu ofertowym (**załącznik nr 1 do SIWZ**) musi być całkowitą ceną brutto za wykonanie zamówienia.
3. Cena powinna zawierać w sobie ewentualne upusty proponowane przez Wykonawcę.
4. Cena podana przez Wykonawcę nie będzie podlegać żadnym negocjacjom.
5. Cena podana przez Wykonawcę musi zawierać wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia i obowiązywać będzie przez cały okres związania ofertą.
6. Wykonawca sporządzając ofertę powinien określić ceny w sposób rzetelny, tj. w taki, żeby wybór jego oferty gwarantował Zamawiającemu realizację zamówienia każdej z pozycji.
7. W przypadku ofert złożonych w walutach obcych (USD lub EURO) do porównania złożonych ofert Zamawiający zastosuje średni kurs Narodowego Banku Polskiego (NBP) aktualny na dzień otwarcia ofert, ogłaszany w sposób przewidziany w § 8 uchwały Zarządu NBP nr 51/2002 z dnia 23 września 2002 roku w sprawie sposobu wyliczania i ogłaszania bieżących kursów walutowych (Dz. Urz. NBP. z dnia 29 września 2002 roku z późn. zm.).
8. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty dolicza do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. **Wykonawca, składając ofertę, informuje zamawiającego, czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.**

§ 16

DESCRIPTION OF THE MANNER OF CALCULATING THE PRICE

1. *The quotation price shall be provided in Polish Zlotys (PLN) or USD or EUR with an accuracy of two decimal places. Whenever price is referred to, it shall be understood as defined in Article 3 par. 1 subpar. 1 and par. 2 of the Act of 9 May 2014 on Informing about Prices of Goods and Services (for the Contractors whose registered office or place of residence is in the Republic of Poland). The price in the case of the Contractors whose registered office or place of residence is outside the Republic of Poland shall be the net price.*
2. *The price provided by the Contractor in the Quotation form (**Appendix no. 1 to ToR**) shall be the total gross price for the performance of the contract.*
3. *The price shall include discounts, if any, offered by the Contractor.*
4. *The price provided by the Contractor shall not be subject to any negotiations.*
5. *The price provided by the Contractor shall include any and all costs related to the performance of*

- the contract and shall be valid throughout the entire term of quotation validity.*
6. *When preparing the quotation, the Contractor shall specify prices in a reliable manner, i.e. such that the selection of its quotation constitutes a warranty for the Awarding Entity that the order of each item will be performed.*
 7. *In the case of the quotations submitted in foreign currencies (USD or EUR), the Awarding Entity shall use the average exchange rate of the National Bank of Poland (NBP) applicable on the day of quotation opening, announced in the manner specified in § 8 of the resolution of the Management Board of NBP no. 51/2002 of 23 September 2002 on the manner of calculating and announcing current exchange rates (Dz. Urz. of NBP of 29 September 2002, as amended) for the purposes of comparing the submitted quotations.*
 8. *If such a quotation was submitted the selection of which would result in the tax obligation arising for the Awarding Entity in accordance with the laws on goods and services tax, in order to appraise such a quotation, the Awarding Entity shall add the goods and services tax to the price presented therein which the Awarding Entity would have to settle in compliance with these laws. The Contractor, when submitting the quotation, shall notify the Awarding Entity whether the selection of its quotation shall result in the tax obligation arising for the Awarding Entity by indicating the name (type) of the goods or services the delivery or provision of which shall result in the said obligation and by indicating their values exclusive of the tax amount.*

§ 17

INFORMACJE DOTYCZĄCE WALUT OBCYCH, W JAKICH MOGĄ BYĆ PROWADZONE ROZLICZENIA MIĘDZY ZAMAWIAJĄCYM A WYKONAWCĄ

Rozliczenia prowadzone między Zamawiającym, a Wykonawcą będą prowadzone w PLN lub EUR lub USD.

§ 17

INFORMATION ON FOREIGN CURRENCIES IN WHICH SETTLEMENTS BETWEEN THE AWARDING ENTITY AND THE CONTRACTOR MAY BE MADE

The settlements between the Awarding Entity and the Contractor shall be made in PLN or EUR or USD.

§ 18

OPIS KRYTERIÓW, KTÓRYMI ZAMAWIAJĄCY BĘDZIE SIĘ KIEROWAŁ PRZY WYBORZE OFERTY

1. Kryteriami oceny ofert ze wskazaniem procentowego znaczenia tych kryteriów są:

Lp.	Kryterium	Ranga
1.	Cena brutto oferty	60
2.	Termin wykonania modyfikacji	20
3.	Gwarancja	20
Razem		100

2. Oferty zostaną ocenione za pomocą systemu punktowego, zgodnie z poniższymi kryteriami:
 - 1) W kryterium nr 1 – **Cena brutto oferty**, maksymalną liczbę punktów, tj. 60 otrzyma Wykonawca, który zaproponuje najniższą cenę brutto oferty, natomiast pozostali Wykonawcy otrzymają odpowiednio mniejszą liczbę punktów, zgodnie z poniższym wzorem:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_{ob}} \times R$$

gdzie: C – liczba punktów przyznanych Wykonawcy w kryterium Cena brutto oferty

C_{min} – najniższa zaoferowana Cena brutto oferty

C_{ob} – Cena brutto oferty zaoferowana w badanej ofercie

R – ranga

- 2) W kryterium nr 2 – **Termin wykonania modyfikacji** Wykonawca może uzyskać maksymalnie 20 punktów:

Wykonawca, który zaoferuje:

- 1) Termin wykonania modyfikacji od 8 do 12 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji – **otrzyma 0 punktów**;
 - 2) Termin wykonania modyfikacji od 5 do 8 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji – **otrzyma 10 punktów**;
 - 3) Termin wykonania modyfikacji do 4 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji – **otrzyma 20 punktów**.
- 3) W kryterium **Gwarancja**, Wykonawca może uzyskać maksymalnie 20 punktów, przyznanych na podstawie zaoferowanej w ofercie gwarancji.

Wykonawca który udzieli Zamawiającemu gwarancji na wykonaną modyfikację na okres:

- 1) Od 250 do 499 godzin lotu lub pomiędzy 9 a 12 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej – **otrzyma 0 pkt**;
 - 2) Od 500 do 999 godzin lotu lub pomiędzy 12 a 24 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej – **otrzyma 10 pkt**;
 - 3) Powyżej 1000 godzin lotu lub powyżej 24 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej – **otrzyma 20 pkt**;
3. W trakcie dokonywania obliczeń Zamawiający zaokrągli każdy z wyników do dwóch miejsc po przecinku.
4. Maksymalna ilość punktów, jaką Wykonawca może uzyskać w wyniku oceny według ww. kryteriów wynosi 100 pkt.
5. Oferta, która otrzyma najwyższą liczbę punktów zostanie przedstawiona jako oferta najkorzystniejsza.

§ 18

DESCRIPTION OF CRITERIA GUIDING THE AWARDING ENTITY WHILE SELECTING THE BEST QUOTATION

1. The following shall be criteria of quotation appraisal, with indication of the percentage weight of the said criteria:

No.	Criterion	Weight
1.	Quotation gross price	60
2.	Time-limit for performing modification	20
3.	Warranty	20
Total		100

2. Quotations shall be appraised by means of a scoring system in accordance with the following criteria:

- 1) In criterion no. 1 – **Quotation gross price**, the maximum number of points, i.e. 60, shall be awarded to the Contractor that proposes the lowest Quotation gross price, while other Contractors shall be awarded an accordingly lower number of points, in accordance with the

following formula:

$$C = \frac{C_{\min}}{C_{ob}} \times R$$

where: *C* – number of points awarded to the Contractor in the Quotation gross price criterion

C_{min} – the lowest Quotation gross price proposed

C_{ob} – Quotation gross price proposed in the appraised quotation

R – weight

- 2) In criterion no. 2 – **Time-limit for performing modification**, the Contractor may be awarded up to 20 points:

The Contractor which quotes:

- 1) The time-limit for performing modification of 8 to 12 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification **shall be awarded 0 points**;
 - 2) The time-limit for performing modification of 5 to 8 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification **shall be awarded 10 points**;
 - 3) Up to 4 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification **shall be awarded 20 points**.
- 3) In the **Warranty** criterion, the Contractor may be awarded up to 20 points based on the warranty proposed in the quotation.

The Contractor which furnishes warranty to the Awarding Entity for the performed modification for the period of:

- 1) From 250 to 499 flight hours or between 9 and 12 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier, **shall be awarded 0 points**;
 - 2) From 500 to 999 flight hours or between 12 and 24 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier, **shall be awarded 10 points**;
 - 3) Over 1,000 flight hours or over 24 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier, **shall be awarded 20 points**;
3. While making the calculations, the Awarding Entity shall round each score to two decimal places.
 4. The maximum number of points that may be awarded to a Contractor as a result of appraisal based on the aforementioned criteria shall be 100 points.
 5. The quotation that receives the highest number of points shall be deemed as the best one.

§ 19

INFORMACJE DOTYCZĄCE AUKCJI ELEKTRONICZNEJ

Zamawiający nie przewiduje w niniejszym postępowaniu wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.

§ 19

INFORMATION ABOUT ELECTRONIC AUCTION

The Awarding Entity does not provide for the selection of the best quotation with the use of an electronic auction in this procedure.

§ 20

INFORMACJE O FORMALNOŚCIACH, JAKIE POWINNY ZOSTAĆ DOPEŁNIONE PO WYBORZE OFERTY W CELU ZAWARCIA UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

1. Po wyborze najkorzystniejszej oferty, a przed zawarciem umowy, Zamawiający wezwie Wykonawcę, którego oferta została wybrana do dopełnienia następujących formalności:
 - 1) osoby reprezentujące Wykonawcę przy podpisywaniu umowy powinny posiadać ze sobą dokumenty potwierdzające ich umocowanie do podpisania umowy, o ile umocowanie to nie wynika z dokumentów załączonych do oferty,
 - 2) jeżeli wybrana zostanie oferta Wykonawców występujących wspólnie, będą oni zobowiązani, przed zawarciem umowy w sprawie udzielenia zamówienia, do przedstawienia umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.
2. Niezłożenie dokumentów, o których mowa w ust. 1 pkt 1) – 2), przez Wykonawcę, którego oferta została wybrana, w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie przed podpisaniem umowy, Zamawiający potraktuje jako uchylanie się od zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. W takim przypadku, zgodnie z art. 94 ust. 3 uPzp, Zamawiający może wybrać ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert bez przeprowadzania ich ponownego badania i oceny (chyba że zachodzą przesłanki unieważnienia postępowania, o których mowa w art. 93 ust. 1 uPzp).

§ 20

INFORMATION ABOUT THE FORMALITIES TO BE FULFILLED UPON SELECTING THE QUOTATION IN ORDER TO CONCLUDE THE PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT

1. *Upon the selection of the best quotation and prior to the conclusion of the contract, the Awarding Entity shall request the Contractor whose quotation has been selected to fulfil the following formalities:*
 - 1) *the persons representing the Contractor while signing the contract shall have documents confirming their authorisation for signing the contract unless the authorisation results from the documents appended to the quotation,*
 - 2) *if the quotation of the Contractors acting jointly is selected, they shall present an agreement governing the cooperation of those Contractors prior to the conclusion of the contract.*
2. *The failure to submit the documents referred to in par. 1 subpar. 1)-2) by the Contractor whose quotation has been selected within the time-limit set by the Awarding Entity prior to signing the contract shall be deemed by the Awarding Entity as evading the conclusion of the public procurement contract. In such a case, pursuant to Article 94 par. 3 of the PPL, the Awarding Entity may select the best quotation from among the remaining quotations without a new appraisal and evaluation thereof (unless there are grounds for cancelling the procedure referred to in Article 93 par. 1 of the PPL).*

§ 21

WYMAGANIA DOTYCZĄCE ZABEZPIECZENIA NALEŻYTEGO WYKONANIA UMOWY

Zamawiający nie wymaga wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

§ 21

REQUIREMENTS AS TO PERFORMANCE BOND

The Awarding does not require the contribution of performance bond.

§ 22

ISTOTNE DLA STRON POSTANOWIENIA, KTÓRE ZOSTANĄ WPROWADZONE DO TREŚCI ZAWIERANEJ UMOWY W SPRAWIE ZAMÓWIENIA PUBLICZNEGO

1. Istotne postanowienia umowy – załącznik nr 3 do SIWZ.
2. Zgodnie z art. 144 ust. 1 pkt 1) uPzp Zamawiający przewiduje możliwość dokonania istotnych zmian postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, na warunkach i w zakresie określonym w załączniku nr 3 do SIWZ – Istotne postanowienia umowy.

§ 22

PROVISIONS ESSENTIAL FOR THE PARTIES WHICH SHALL BE INTRODUCED TO THE CONTENT OF THE CONCLUDED PUBLIC PROCUREMENT CONTRACT

1. *Contract essential provisions – Appendix no. 3 to ToR.*
2. *Pursuant to Article 144 par. 1 subpar. 1) of the PPL, the Awarding Party shall provide for the possibility of making essential amendments to the provisions of the concluded contract in relation to the content of the quotation based on which the Contractor has been selected, on the conditions and within the scope specified in Appendix no. 3 to ToR – Contract essential provisions.*

§ 23

POUCZENIE O ŚRODKACH OCHRONY PRAWNEJ PRZYSŁUGUJĄCYCH WYKONAWCY W TOKU POSTĘPOWANIA O UDZIELENIE ZAMÓWIENIA

Wykonawcy, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów uPzp, przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI uPzp, na zasadach i w terminach określonych dla wartości zamówienia mniejszej niż kwoty określone w przepisach wydanych na podstawie art. 11 ust. 8 uPzp.

Środkami ochrony prawnej są:

- 1) odwołanie,
- 2) skarga do sądu.

Odwołanie przysługuje wyłącznie wobec czynności:

- 1) określenia warunków udziału w postępowaniu,
- 2) wykluczenia odwołującego z postępowania o udzielenie zamówienia,
- 3) odrzucenia oferty odwołującego,
- 4) opisu przedmiotu zamówienia,
- 5) wyboru najkorzystniejszej oferty.

Kwestie dotyczące odwołania uregulowane są w art. 180-198 uPzp.

Na orzeczenie Krajowej Izby Odwoławczej stronom oraz uczestnikom postępowania odwoławczego przysługuje skarga do sądu. Kwestie dotyczące skargi do sądu regulowane są w art. 198a-198g uPzp.

§ 23

INFORMATION ON THE REMEDIES VESTED IN THE CONTRACTOR IN THE COURSE OF THE CONTRACT AWARD PROCEDURE

The Contractor and any other entity that has or had interest in winning the contract and sustained or may sustain detriment as a result of the Awarding Entity's violating the provisions of the PPL shall be vested with the legal remedies specified in Section VI of the PPL on the principles and within the time-limits specified for the contract value lower than the amounts specified in the regulations issued pursuant to Article 11 par. 8 of the PPL.

The legal remedies shall be the following:

- 1) *appeal,*
- 2) *complaint to the court.*

The appeal shall be permitted exclusively as regards the following actions:

- 1) *specification of the conditions for participation in the procedure,*

- 2) exclusion of the appellant from the contract award procedure,
- 3) rejection of the appellant's quotation,
- 4) description of the object of the procurement,
- 5) selection of the best quotation.

The issues related to the appeal are governed by Articles 180-198 of the PPL.

The parties and the participants in the appeal proceedings shall have the right to file a complaint to the court against a decision of the National Appeal Chamber. The issues related to the complaint to the court are governed by Articles 198a-198g of the PPL.

§ 24

INFORMACJE DOTYCZĄCE RODO

1. Zamawiający informuje, że na swojej stronie internetowej pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/> zamieścił Klauzulę Informacyjną o Przetwarzaniu Danych Osobowych.
2. Obowiązkiem Wykonawcy jest zapoznanie się z treścią Klauzuli oraz złożenie odpowiedniego oświadczenia zawartego w Formularzu oferty – załącznik nr 1 do SIWZ.

§ 24

INFORMATION REGARDING THE GDPR

1. *The Awarding Entity hereby informs that it has published a Personal Data Processing Information Clause on its website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>.*
2. *The Contractor shall read and understand the content of the Clause and submit a relevant declaration contained in the Quotation Form – Appendix no. 1 to ToR.*

§ 25

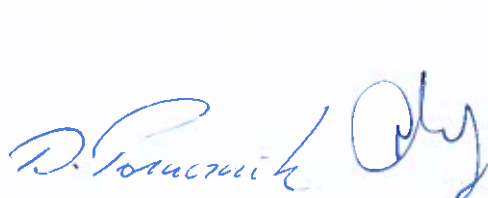
ZAŁĄCZNIKI DO SIWZ:

1. Formularz ofertowy – załącznik nr 1;
2. Opis przedmiotu zamówienia – Warunki graniczne – załącznik nr 2;
3. Istotne postanowienia umowy – załącznik nr 3;
4. Oświadczenie Wykonawcy składane na podstawie art. 25a ust. 1 uPzp dotyczące przesłanek wykluczenia z postępowania – załącznik nr 4;
5. Informacja o przynależności wykonawcy do grupy kapitałowej – załącznik nr 5;
6. Formularz cenowy – załącznik nr 6.

§25

APPENDICES TO THE ToR:

1. *Quotation form – Appendix no. 1;*
2. *Description of the object of the procurement – Boundary conditions – Appendix no. 2;*
3. *Contract essential provisions – Appendix no. 3;*
4. *Contractor's declaration submitted under Article 25a par. 1 of the PPL on grounds for exclusion from the procedure – Appendix no. 4;*
5. *Information about the contractor's membership in a capital group – appendix no. 5;*
6. *Price Form – Appendix no. 6.*



RADCA PRAWNY
Szymon Barusiński
KL-1075

**ZAŁĄCZNIK NR 1 DO SIWZ
FORMULARZ OFERTOWY
APPENDIX NO. 1 TO ToR
QUOTATION FORM**

....., dnia / on

I. INFORMACJE O WYKONAWCY / INFORMATION ABOUT THE CONTRACTOR

1. Niniejsza oferta zostaje złożona przez / This quotation is submitted by:

.....
Firma Wykonawcy / business name of Contractor

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / address of the Contractor (registered office)

w przypadku oferty wspólnej (Konsorcjum)* / in the case of a joint quotation (Consortium)*:
Pełnomocnik Konsorcjum / Consortium's Attorney-in-Fact:

.....
Firma Wykonawcy / the Contractor's business name

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / the Contractor's address (registered office)

Uczestnik Konsorcjum / Consortium's Participant

.....
Firma Wykonawcy / the Contractor's business name

.....
adres Wykonawcy (siedziba) / the Contractor's address (registered office)

*** - należy podać nazwy i adresy wszystkich Wykonawców wskazując również Pełnomocnika /**
*** - business names and addresses of all Contractors shall be provided and the Attorney in Fact shall be**
indicated

2. Wszelką korespondencję w sprawie niniejszego postępowania należy kierować na adres / Any and all correspondence related to the present procedure shall be directed to the following address::

.....
nazwa / business name

.....
numer telefonu / telephone number:

.....
numer faksu / fax number:

.....
adres poczty elektronicznej / e-mail address:

II. PRZEDMIOT OFERTY / OBJECT OF THE QUOTATION

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu na „wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT), w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124, o znakach SP-MXI” (nr postępowania ZP/3/IX/2018), my niżej podpisani składamy ofertę w postępowaniu o zamówienie publiczne i:

With reference to the procurement notice regarding „performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124, with registration marks SP-MXI” (procedure no. ZP/3/IX/2018), we the undersigned submit a quotation in the public contract award proceedings and:

1. Oferujemy wykonanie przedmiotu zamówienia w zakresie objętym w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia (SIWZ) za:

We hereby propose the performance of the object of the contract within the scope covered by the Terms of Reference (ToR) for:

cenę całkowitą brutto PLN/EURO/USD* / *the total gross price* *PLN/EURO/USD**¹

w tym podatek VAT w wysokości % / *including VAT amounting to* %²

zgodnie z załączonym Formularzem cenowym (załącznik nr 6 do SIWZ) / in accordance with Price Form (Appendix no. 6 to ToR).

2. Wykonawca oferuje / *The Contractor quotes:*

- 1) Termin wykonania modyfikacji od 8 do 12 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji;**

*The time-limit for performing modification of 8 to 12 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification;***

- 2) Termin wykonania modyfikacji od 5 do 8 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji;**

*The time-limit for performing modification of 5 to 8 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification;***

- 3) Termin wykonania modyfikacji do 4 dni roboczych, licząc od pierwszego dnia roboczego następującego po dniu przekazania samolotu do modyfikacji.**

*The time-limit for performing modification of up to 4 working days counted from the first working day following the day of handing over the airplane for modification.***

*** - niepotrzebne skreślić / delete as appropriate**

**** - brak uzupełnienia/skreślenia przez Wykonawcę tej pozycji oznacza, że oferuje 12-dniowy termin wykonania modyfikacji / if the Contractor does not fill in/cross out this position, it means that the quoted time-limit for performing the modification is 12 days.**

¹ niepotrzebne skreślić / delete as appropriate

² cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto, (nie uwzględniając podatku od towarów i usług obowiązującego w Polsce) / In the case of the Contractors which do not have the registered office or place of residence in the Republic of Poland, the price shall be the net price (exclusive of the goods and services tax applicable in Poland)

3. Wykonawca udziela Zamawiającemu gwarancji na wykonaną modyfikację na okres / The Contractor furnishes a warranty for the performed modification to the Awarding Entity for the period of:

- 1) (od 250 do 499) godzin lotu lub pomiędzy 9 a 12 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej;**
..... (from 250 to 499) flight hours or between 9 and 12 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier;**
- 2) (od 500 do 999) godzin lotu lub pomiędzy 12 a 24 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej;**
..... (from 500 to 999) flight hours or between 12 and 24 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier;**
- 3) (powyżej 1000) godzin lotu lub powyżej 24 miesięcy, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru w zależności od tego co nastąpi wcześniej;**
..... (over 1,000) flight hours or over 24 months counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report, whichever occurs earlier;**

* **niepotrzebne skreślić / delete as appropriate**

** **brak uzupełnienia/skreślenia przez Wykonawcę tej pozycji oznacza, że przedmiot zamówienia objęty jest minimalnym okresem gwarancji (250 godzin lotu lub 9 miesięcy) / if the Contractor does not fill in / cross out this position, it means that the object of the procurement is covered by the minimum warranty period.**

4. Oświadczamy, że zobowiązujemy się do wykonania przedmiotu zamówienia w Organizacji Obsługowej posiadającej: ważne zatwierdzenie Part 145 (wg przepisów obowiązujących w Unii Europejskiej, na mocy rozporządzenia Komisji Europejskiej (UE) 1321/2014 z 26 listopada 2014 r., które zastąpiło rozporządzenie Komisji Europejskiej (UE) 2042/2003 z 20 listopada 2003 r.) wraz ze stosownym zakresem zatwierdzenia do planowanej do wykonania obsługi oraz szczegółowym zakresem upoważnienia, zatwierdzonym przez nadzór lotniczy jako część aktualnej Charakterystyki Organizacji Obsługowej (Maintenance Organisation Exposition - MOE), a także ważną autoryzację do wykonywania obsługi samolotów typu Piaggio P.180 Avanti, wystawioną przez Posiadacza Certyfikatu typu, firmę Piaggio Aerospace oraz przez personel obsługi technicznej posiadający licencje mechanika lotniczego wystawione wg przepisów Part 66, stosownie do zakresu wykonywanych czynności obsługowych podczas modyfikacji i do poświadczenia obsługi technicznej w dokumentacji powykonawczej modyfikacji.

We declare that we agree to perform the object of the procurement in a Maintenance Organisation which has: a valid Part 145 approval (compliant with the laws applicable in the European Union under the Commission Regulation (EC) No. 1321/2014 of 26 November 2014, which replaced the Commission Regulation (EC) No. 2042/2003 of 20 November 2003), including the relevant capability list for the planned maintenance and a detailed scope of authorisation approved by the aviation authority as a part of the applicable Maintenance Organisation Exposition (MOE), and a

valid authorisation for performing maintenance of Piaggio P.180 Avanti airplanes issued by the Holder of the Type Certificate, Piaggio Aerospace, and by the maintenance personnel holding aircraft maintenance licences as per Part 66 regulations in accordance with the scope of the performed maintenance activities during the modification and with the certification of maintenance in the as-built documentation of the modification.

5. Informacja Wykonawcy o powstaniu u Zamawiającego obowiązku podatkowego w wyniku wyboru oferty Wykonawcy / *Contractor's information about a tax obligation arising for the Awarding Entity as a result of selecting the Contractor's quotation:*³

Oświadczamy, że / *We represent that:*

- 1) wybór naszej oferty nie będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego.

the selection of our quotation will not result in a tax obligation for the Awarding Entity.

- 2) wybór naszej oferty będzie prowadził do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego:

the selection of our quotation will result in a tax obligation for the Awarding Entity:

.....
nazwa (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do powstania obowiązku podatkowego,
wartość bez kwoty podatku.

name (type) of the goods or service the delivery of which will arise in a tax obligation, value exclusive of the tax amount.

6. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się ze Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia (wraz z załącznikami stanowiącymi jej integralną część) oraz wyjaśnieniami i zmianami SIWZ przekazanymi przez Zamawiającego i uznajemy się za związanych określonymi w niej postanowieniami i zasadami postępowania.

We hereby declare that we have read and understood the Terms of Reference (together with the Appendices which constitute an integral part thereof) as well as the explanations and amendments of ToR submitted by the Awarding Entity and deem ourselves bound by the provisions and rules of conduct specified therein.

7. Oświadczamy, że zapoznaliśmy się z Istotnymi postanowieniami umowy, które stanowią załącznik nr 3 do SIWZ i zobowiązujemy się, w przypadku wyboru naszej oferty, do zawarcia umowy na określonych w tym załączniku warunkach, w miejscu i terminie wyznaczonym przez Zamawiającego.

We hereby declare that we have read and understood the Contract essential provisions, which constitute Appendix no. 3 to ToR, and undertake, should our quotation be selected, to conclude the contract on the terms and conditions specified in the said Appendix at the location and date set by the Awarding Entity.

8. Oświadczamy, że powierzmy podwykonawcom część zamówienia:

We declare that we will entrust a part of the contract to subcontractors:

Część zamówienia / <i>Part of the contract</i>	Firma podwykonawcy / <i>Subcontractor's business name</i>

9. Uważamy się za związanych niniejszą ofertą na czas wskazany w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, czyli przez okres 30 dni od upływu terminu składania ofert.

We regard ourselves bound by the present quotation for the period specified in the Terms of Reference, that is for 30 days from the elapse of the quotation submission deadline.

10. Oświadczamy, że wypełniliśmy obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO⁴ wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio

³ wybrać odpowiednie / *select as appropriate*

pozyskałem w celu ubiegania się o udzielenie zamówienia publicznego w niniejszym postępowaniu.⁵

We declare that we have fulfilled the information obligations provided for in Article 13 or Article 14 of the GDPR⁴ towards natural persons from whom we obtained their personal data directly or indirectly for the purpose of applying for the public contract in this procedure.⁵

11. Jednocześnie przyjmujemy do wiadomości, że szczegółowe informacje dotyczące RODO znajdują się na stronie internetowej Zamawiającego pod adresem: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>.

At the same time, we acknowledge that detailed information about the GDPR is published on the Awarding Entity's website: <https://www.lpr.com.pl/pl/rodo/>.

12. Niniejszym potwierdzam załączenie do oferty następujących dokumentów:

I hereby confirm that the following documents are appended to the quotation:

(numerowany wykaz załączników wraz z tytułami) / (numbered list of appendices with titles)

- | | |
|-----------|-------------------------------|
| 1) | Zał. Nr / App. No..... |
| 2) | Zał. Nr / App. No..... |
| 3) | Zał. Nr / App. No..... |
| 4) | Zał. Nr / App. No..... |
| 5) | Zał. Nr / App. No..... |
| 6) | Zał. Nr / App. No..... |
| 7) | Zał. Nr / App. No..... |
| 8) | Zał. Nr / App. No..... |
| 9) | Zał. Nr / App. No..... |
| 10) | Zał. Nr / App. No..... |
| | Zał. Nr / App. No..... |

13. Oświadczamy, że na podstawie art. 8 ust. 3 uPzp: / *We hereby declare that pursuant to Article 8 par. 3 of the PPL:*⁶

– żadne z informacji zawartych w ofercie oraz załączonych do niej dokumentach, nie stanowią tajemnicy przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
no piece of information contained in the quotation and the documents appended thereto constitutes business secret as defined in the regulations on unfair competition,

– wskazane poniżej informacje zawarte w ofercie oraz załączonych do niej dokumentach, stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji i w związku z niniejszym nie mogą być one udostępniane, w szczególności innym uczestnikom postępowania.
the following pieces of information contained in the quotation and the documents appended thereto constitute business secret as defined in the regulations on unfair competition and therefore may not be shared, in particular with other participants in the procedure.

⁴ Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119 z 04.05.2016, str. 1).

Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) (OJ EU L 119 of 4 May 2016, p. 1).

⁵ W przypadku gdy wykonawca nie przekazuje danych osobowych innych niż bezpośrednio jego dotyczących lub zachodzi wyłączenie stosowania obowiązku informacyjnego, stosownie do art. 13 ust. 4 lub art. 14 ust. 5 RODO treści oświadczenia wykonawca nie składa (usunięcie treści oświadczenia np. przez jego wykreślenie).

Where the Contractor does not provide personal data other than ones concerning directly the Contractor or the application of the information obligation is excluded under Article 13 par. 4 or Article 14 par. 5 of the GDPR, the Contractor shall not submit the content of the declaration (deletion of the content of the declaration e.g. by crossing it out).

⁶ niepotrzebne skreślić / delete as appropriate

Lp. / No.	Oznaczenie rodzaju (nazwy) informacji / Designation of type (name) of information	Strony w ofercie (wyrażone cyfrą) / Pages in the quotation (in digits)	
		od / from	do / to

* niepotrzebne skreślić / delete as appropriate

Uwaga! W przypadku braku wykazania (złożenia właściwego uzasadnienia w terminie składania ofert), iż zastrzeżone dane stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa, Zamawiający uzna, iż nie została spełniona przesłanka podjęcia niezbędnych działań w celu zachowania ich poufności i dane te staną się jawne od momentu otwarcia ofert.

Note! If it is not proved (a relevant substantiation is not submitted within the quotation submission deadline) that the restricted information constitutes business secret, the Awarding Entity shall deem the premise of taking the necessary measures to keep it confidential unfulfilled and the said information shall become public from the moment of opening quotations.

14. Oferta została złożona na zapisanych stronach, kolejno ponumerowanych od nr do nr

The quotation is submitted on..... filled in pages, consecutively numbered from no. to no.

.....
 Podpis (y) Wykonawcy (ów) lub
 upoważnionego(ych) przedstawiciela(li)
 Wykonawcy(ów) / Signature(s) of the
 Contractor(s) or the authorised
 representative(s) of the Contractor(s)

ZAŁĄCZNIK NR 4 DO SIWZ

APPENDIX NO. 4 TO ToR

Zamawiający / Awarding Entity:
Lotnicze Pogotowie Ratunkowe
ul. Księżycowa 5, 01-934 Warszawa

Wykonawca / Contractor:

.....
(Firma, adres / Business name, address)

OŚWIADCZENIE WYKONAWCY
SKŁADANE NA PODSTAWIE ART. 25A UST. 1 uPZP
DOTYCZĄCE PRZESŁANEK WYKLUCZENIA Z POSTĘPOWANIA
CONTRACTOR'S DECLARATION
SUBMITTED PURSUANT TO ARTICLE 25A PAR. 1 OF THE PPL
REGARDING GROUNDS FOR EXCLUSION FROM THE PROCEDURE

Na potrzeby postępowania o udzielenie zamówienia publicznego pn. „Wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124, o znakach SP-MXI” (Nr postępowania **ZP/3/IX/2018**), prowadzonego przez Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, oświadczam, co następuje:

*For the purpose of the public contract award procedure titled “Performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124, with registration marks SP-MXI” (procedure no. **ZP/3/IX/2018**), conducted by Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, I hereby declare as follows:*

OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCE WYKONAWCY / DECLARATION REGARDING THE CONTRACTOR:

Oświadczam, że nie podlegam wykluczeniu z postępowania na podstawie § 9 ust. 2 SIWZ (art. 24 ust 1 pkt 12-23 uPzp).

I declare that I am not subject to exclusion from the procedure pursuant to § 9 par. 2 of ToR (Article 24 par. 1 subpar. 12-23 of the PPL).

..... *(miejscowość / place)*, dnia / on

(podpis Wykonawcy / Contractor's signature)

* Oświadczam, że zachodzą w stosunku do mnie podstawy wykluczenia z postępowania na podstawie art. ustawy Pzp (podać mającą zastosowanie podstawę wykluczenia spośród wymienionych w art. 24 ust. 1 pkt 13-14, 16-20 lub art. 24 ust. 5 uPzp). Jednocześnie oświadczam, że w związku z ww. okolicznością, na podstawie art. 24 ust. 8 uPzp podjąłem następujące środki naprawcze:

** I declare that there are grounds for excluding me from the procedure pursuant to Article of the PPL (indicate the applicable grounds for exclusion from among the ones enumerated in Article 24 par. 1 subpar. 13-14, 16-20 or Article 24 par. 5 of the PPL). At the same time, I declare that, in connection with the abovementioned situation, I have undertaken the following remedies pursuant to Article 24 par. 8 of the PPL:*

.....
..... (miejscowość / place), dnia / on

(podpis Wykonawcy / Contractor's
signature)

* jeżeli dotyczy / if applicable

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODMIOTU, NA KTÓREGO ZASOBY
POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:
DECLARATION REGARDING THE ENTITY ON WHOSE RESOURCES THE
CONTRACTOR RELIES:**

* Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, na którego/ych zasoby powołuję się w niniejszym postępowaniu, tj.:

** I declare that the following entity/entities on whose resources I rely in this procedure, i.e.:*

1.

2.

(podać pełną nazwę/firmę, adres)

(full business name, address)

nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia.

are not subject to exclusion from the contract award procedure.

..... (miejscowość / place), dnia / on.....

(podpis Wykonawcy /
Contractor's signature)

* jeżeli dotyczy / if applicable

**OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODWYKONAWCY NIEBĘDĄCEGO
PODMIOTEM, NA KTÓREGO ZASOBY POWOŁUJE SIĘ WYKONAWCA:
DECLARATION REGARDING THE SUBCONTRACTOR WHICH IS NOT THE
ENTITY ON WHOSE RESOURCES THE CONTRACTOR RELIES:**

* Oświadczam, że następujący/e podmiot/y, będący/e podwykonawcą/ami:

** I declare that the following entity/entities being subcontractor(s):*

1.

2.

... ..

(podać pełną nazwę/firmę, adres)

(full business name, address)

nie podlega/ją wykluczeniu z postępowania o udzielenie zamówienia / *is/are not subject to
exclusion from the contract award procedure.*

..... *(miejscowość / place), dnia / on*

(podpis Wykonawcy /

Contractor's signature)

** jeżeli dotyczy / if applicable*

OŚWIADCZENIE DOTYCZĄCE PODANYCH INFORMACJI:

DECLARATION REGARDING THE PROVIDED INFORMATION:

Oświadczam, że wszystkie informacje podane w powyższych oświadczeniach są aktualne
i zgodne z prawdą oraz zostały przedstawione z pełną świadomością konsekwencji
wprowadzenia zamawiającego w błąd przy przedstawianiu informacji.

*I declare that all information provided in the above declarations are up-to-date and truthful
and have been presented with full awareness of the consequences of misleading the Awarding
Entity when presenting the information.*

..... *(miejscowość / place), dnia / on*

*(podpis Wykonawcy / Contractor's
signature)*

ZAŁĄCZNIK NR 5 DO SIWZ
APPENDIX NO. 5 TO ToR

INFORMACJA O PRZYNALEŻNOŚCI WYKONAWCY DO GRUPY
KAPITAŁOWEJ
INFORMATION ABOUT THE CONTRACTOR'S BEING A MEMBER OF A CAPITAL
GROUP

.....
(Firma, adres) / (Business name, address)

Na podstawie art. 24 ust. 11 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r. Prawo zamówień publicznych oświadczam, że: **należę / nie należę*** do tej samej grupy kapitałowej z Wykonawcami, którzy złożyli odrębne oferty w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r. poz. 229 z późn. zm.) w postępowaniu pn. „Wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT), w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124, o znakach SP-MXI” (Nr postępowania **ZP/3/IX/2018**).

*Pursuant to Article 24 par. 11 of the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law, I declare that I: **am a member / am not a member*** of the same capital group as the Contractors which have submitted separate quotations as defined in the Act of 16 February 2007 on Competition and Consumer Protection (consolidated text Dz. U. of 2017 item 229, as amended), in the procedure “Performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124, with registration marks SP-MXI” (procedure no. **ZP/3/IX/2018**).*

....., dnia / on

Podpis (y) Wykonawcy (ów) lub
upoważnionego(ych) przedstawiciela(li)
Wykonawcy(ów) / Signature(s) of the
Contractor(s) or the authorised
representative(s) of the Contractor(s)

* *niepotrzebne skreślić / delete as appropriate*

W przypadku, gdy Wykonawca **należy** do tej samej grupy kapitałowej wraz ze złożeniem oświadczenia, Wykonawca może przedstawić dowody, że powiązania z innym Wykonawcą nie prowadzą do zakłócenia konkurencji w postępowaniu o udzielenie zamówienia.

Where the Contractor is a member of the same capital group, the Contractor may, together with submitting the declaration, present evidence that its connections with another Contractor do not result in distortion of competition in the contract award procedure.

ZAŁĄCZNIK NR 6 DO SIWZ – FORMULARZ CENOWY ZP/3/IX/2018

APPENDIX NO. 6 TO ToR – PRICE FORM ZP/3/IX/2018

Nr poz. Item no.	Przedmiot zamówienia Object of the procurement	Cena jednostkowa netto (.....)*** Net unit price (.....)***	Cena jednostkowa brutto* (.....)*** Gross unit price* (.....)***	Liczba: zestawów/ kompletów/ szt. Quantity: kits/sets/pieces	Wartość netto* (.....)*** Net value* (.....)***	Wartość brutto* (.....)*** Gross value* (.....)***
A	B	C	D **	E	F=C x E	G= D x E **
1.	Dostarczenia jednego (1) zestawu wszystkich materiałów, części i komponentów, zmodyfikowanych, na wymianę lub fabrycznie nowych, niezbędnych do wykonania modyfikacji w modyfikowanym samolocie. <i>Supply of one (1) kit comprising all materials, parts and components, modified, on an exchange basis or brand new, necessary for performing modification in the airplane to be modified.</i>			1		
2.	Wykonania modyfikacji przez Wykonawcę zgodnie z dokumentacją opracowaną przez Wykonawcę w ramach uzupełniającego certyfikatu typu samolotu (STC), do uzyskania konfiguracji awionicznej zgodnej ze standardem ADS-B Out, wraz z poświadczeniem wykonania obsługi technicznej. <i>Performance of modification by the Contractor in accordance with the documentation prepared by the Contractor as part of the supplemental type certificate (STC), to achieve avionic configuration compliant with the ADS-B Out standard, together with a certificate of maintenance completion.</i>			1		

ZAŁĄCZNIK NR 6 DO SIWZ – FORMULARZ CENOWY ZP/3/IX/2018

APPENDIX NO. 6 TO ToR – PRICE FORM ZP/3/IX/2018

3.	Zapewnienia zakwaterowania w warunkach hotelowych, codziennego transportu z miejsca zakwaterowania do miejsca wykonywania modyfikacji i z powrotem oraz wyżywienia dla jednego (1) przedstawiciela Zamawiającego, przez cały okres wykonywania modyfikacji, wraz z dniami wolnymi od pracy, pomiędzy datą przekazania samolotu do modyfikacji a datą dokonania odbioru samolotu po modyfikacji włącznie. <i>Provision of hotel standard accommodation, everyday transport from the place of accommodation to the place of performing the modification and back, and meals for one (1) representative of the Awarding Entity for the whole period of performing the modification, together with holidays, between the day of handing over the airplane for modification and the day of taking over the airplane after modification, including that day.</i>				1	RAZEM / TOTAL
----	--	--	--	--	---	---------------

* - Cena w przypadku Wykonawców nie mających siedziby lub miejsca zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest ceną netto, (nie uwzględniając podatku od towarów i usług obowiązującego w Polsce).

The price in the case of the Contractors which do not have their registered offices or places of residence in the Republic of Poland is a net price (exclusive of the VAT rate applicable in Poland).

** dla Wykonawców mających siedzibę lub miejsce zamieszkania na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej

ZAŁĄCZNIK NR 6 DO SIWZ – FORMULARZ CENOWY ZP/3/IX/2018

APPENDIX NO. 6 TO ToR – PRICE FORM ZP/3/IX/2018

In the case of the Contractors which have their registered offices or places of residence in the Republic of Poland

***** Wykonawca musi określić walutę oferty**

The Contractor shall specify the quotation currency

.....

Podpis (y) Wykonawcy (ów) lub upoważnionego(ych) przedstawiciela(li) Wykonawcy(ów)

Signature(s) of the Contractor(s) or authorised representative(s) of the Contractor(s)

Załącznik Nr 3 do SIWZ – Istotne Postanowienia Umowy

UMOWA Nr/DN/2018
CONTRACT No./DN/2018

Umowa zawarta w Warszawie, w dniu 2018 roku, zwana dalej „Umową” pomiędzy:

A contract concluded in Warsaw on 2018, hereinafter referred to as the “Contract”, by and between:

Lotniczym Pogotowiem Ratunkowym, z siedzibą w Warszawie przy ul. Księżycowej 5, kod 01-934 Warszawa wpisanym do Krajowego Rejestru Sądowego Stowarzyszeń, Innych Organizacji Społecznych i Zawodowych, Fundacji i Publicznych Zakładów Opieki Zdrowotnej pod nr KRS 0000144355, prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, REGON 016321074 oraz NIP 522-25-48-391, zwanym dalej „Zamawiającym”, reprezentowanym przez:

Roberta Gałązkowskiego - Dyrektora, w którego imieniu działa, na podstawie udzielonego upoważnienia z dnia r.

Lotnicze Pogotowie Ratunkowe, with its registered office in Warsaw at ul. Księżycowa 5, postal code 01-934 Warszawa, entered to the National Court Register of Associations, Other Social and Professional Organisations, Funds and Public Healthcare Establishments under KRS no. 0000144355, maintained by the District Court for the capital city of Warsaw, XIII Commercial Department of the National Court Register, REGON 016321074, NIP 522-25-48-391, hereinafter referred to as the “Awarding Entity”, represented by:

Robert Gałązkowski - Director, with acting on his behalf under an authorisation of

a / and

.....
zwanym dalej „Wykonawcą”,

reprezentowanym przez

.....

hereinafter referred to as the “Contractor”,

represented by:

.....

„Zamawiający” i „Wykonawca” mogą być nazywani dalej „Stroną” lub „Stronami”.

The “Awarding Entity” and the “Contractor” may be further referred to as a “Party” or the “Parties”.

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Umowa została zawarta w wyniku przeprowadzonego postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego (nr postępowania ZP/3/IX/2018) pn. „Wykonanie modyfikacji awioniki do standardu zgodnego z ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) w samolocie P.180 Avanti II, s/n 1124, o znakach SP-MXI”.

GENERAL PROVISIONS

The Contract was concluded as a result of the public contract award procedure conducted as an open tendering procedure (procedure no. ZP/3/IX/2018) titled “Performance of modification of avionics to the standard compliant with ADS-B-OUT (Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT) in the P.180 Avanti II airplane, s/n 1124, with registration marks SP-MXI”.

§1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem Umowy jest zobowiązanie Wykonawcy do:

- a) wykonania modyfikacji jednego samolotu Zamawiającego typu Piaggio P.180 Avanti II o numerze seryjnym 1124 i znakach rozpoznawczych SP-MXI, do uzyskania modyfikacji awioniki do standardu *Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT*, umożliwiającej spełnienie wymagań Unii Europejskiej określonych Rozporządzeniem Wykonawczym Komisji (EU) NR 1207/2011 z dnia 22 listopada 2011 roku zmienionym poprzez Rozporządzenia Wykonawcze Komisji (EU) NR 1028/2014 oraz 2017/386,
- b) zapewnienia wszystkich materiałów, części i komponentów niezbędnych do wykonania ww. instalacji. Koszt wszystkich materiałów, części i komponentów, został uwzględniony w Umowie,
- c) wydania poświadczenia wykonania obsługi technicznej (CRS) po wykonaniu modyfikacji ze szczegółowo opisanym zakresem wykonanych prac oraz dokumentacją techniczną potwierdzającą zgodność pracy z wymogami przepisów lotniczych oraz zamówieniem.

2. Przedmiotem dodatkowym Umowy jest zobowiązanie Wykonawcy do:

- a) umożliwienia stałego dostępu do modyfikowanego samolotu, jednemu przedstawicielowi Zamawiającego, podczas całego okresu wykonywania modyfikacji w organizacji obsługowej wykonującej instalację modyfikacji, szczególnie podczas wykonywania prac modyfikacyjnych, w celu zapoznawania się ze szczegółami wykonywanych prac, sprawowania nadzoru ze strony Zamawiającego oraz przygotowania odbioru przedmiotu Umowy i samolotu po zakończeniu instalacji.
- b) zapewnienia, na koszt Wykonawcy uwzględniony w Umowie, zakwaterowania w warunkach hotelowych, codziennego transportu z miejsca zakwaterowania do miejsca wykonywania modyfikacji i z powrotem oraz wyżywienia dla jednego przedstawiciela Zamawiającego, przez cały okres wykonywania modyfikacji, wraz z dniami wolnymi od pracy, pomiędzy datą przekazania samolotu do modyfikacji a datą dokonania odbioru samolotu po wykonanej modyfikacji włącznie.

§1

OBJECT OF THE CONTRACT

1. *The object of the Contract is the Contractor's obligation to:*

- a) perform modification of one Piaggio P.180 Avanti II airplane, serial number 1124, with registration marks SP-MXI, owned by the Awarding Entity to achieve complete modification of the airplane's avionics in conformity with the Automatic Dependent Surveillance-Broadcast-OUT standard, which enables compliance with the European Union's requirements specified in the Commission Implementing Regulation (EU) NO. 1207/2011 of 22 November 2011 amended by the Commission Implementing Regulations (EU) NO. 1028/2014 and 2017/386,*
- b) ensure all materials, parts and components for the purpose of performing the said installation. The cost of all materials, parts and components has been provided for in the Contract,*
- c) issue a certificate of maintenance completion (CRS) with the scope of the completed works described in detail and with the technical documentation confirming the conformity of the work with the requirements of the aviation laws and the procurement contract after the completion of the modification.*

2. *The additional object of the Contract is the Contractor's obligation to:*

- a) ensure continuous access of one representative of the Awarding Entity to the airplane being modified during the whole period of performing the modification at the maintenance organisation performing the modification installation, in particular while performing the modification works in order to become familiar with the details of the performed works, to perform supervision on the part of the Awarding Entity, and to prepare the object hereof and the airplane for taking over upon the completion of the installation.*
- b) provide hotel standard accommodation, everyday transport from the place of accommodation to the place of performing the modification and back, and meals for one representative of the Awarding Entity for the whole period of performing the modification, together with holidays, between the day of handing over the airplane for modification and the day of taking over the airplane after modification, including that day, at the Contractor's expense provided for herein.*

§2

CENY I TERMINY PŁATNOŚCI

1. Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy za przedmiot Umowy określony w § 1 całkowitą cenę w kwocie brutto (słownie:) zwaną w treści Umowy „Ceną”.
2. Cena wykonania Umowy zgodnie z ofertą Wykonawcy stanowiącą **załącznik nr 1 do Umowy**, wynika z:
 - a) Dostarczenia dokumentacji projektu modyfikacji, w formacie zgodnym ze standardami odpowiadającymi spełnieniu wymagań **ROZPORZĄDZENIA KOMISJI (UE) NR 748/2012 z dnia 3 sierpnia 2012 r. ustanawiające przepisy wykonawcze dotyczące certyfikacji statków powietrznych i związanych z nimi wyrobów, części i akcesoriów w zakresie zdolności do lotu i ochrony środowiska oraz dotyczące certyfikacji organizacji projektujących i produkujących, z późniejszymi zmianami.**

- b) Dostarczenia dokumentacji służącej utrzymaniu ciągłej zdatności do lotu samolotu, po zainstalowaniu w nim modyfikacji będącej przedmiotem zamówienia, zawierającej w szczególności: ograniczenia związane ze zmodyfikowaną częścią samolotu, szczegółowy opis wymaganych powtarzalnych usług technicznych wraz z danymi pozwalającymi wyznaczyć terminy ich wykonania, sposoby wykrywania i usuwania usterek, itp.
 - c) Dostarczenia jednego (1) zestawu opisanego w § 1 ust. 1 lit. b) Umowy przeznaczonego do zainstalowania modyfikacji w jednym modyfikowanym samolocie, na kwotę netto , brutto;
 - d) Wykonania modyfikacji przez Wykonawcę zgodnie z § 1 ust. 1 lit. a) Umowy wraz z poświadczeniem wykonania obsługi technicznej, zgodnie z § 1 ust. 1 lit. c) Umowy, na kwotę netto , brutto;
 - e) Zapewnienia zakwaterowania w warunkach hotelowych, codziennego transportu z miejsca zakwaterowania do miejsca wykonywania modyfikacji i z powrotem oraz wyżywienia dla jednego przedstawiciela Zamawiającego, przez cały okres wykonywania modyfikacji, wraz z dniami wolnymi od pracy, pomiędzy datą przekazania samolotu do modyfikacji a datą dokonania odbioru samolotu po modyfikacji włącznie, w kwocie netto , brutto
3. Wykonawca, za wykonane prace modyfikacyjne i zastosowane części oraz zużyte materiały, będzie uprawniony do wystawienia i doręczenia Zamawiającemu faktury wyłącznie za te rzeczywiście wykonane części przedmiotu Umowy, które zostały określone w ust. 2 i odebrane przez Zamawiającego poprzez podpisanie przez upoważnioną przez Zamawiającego osobę Protokołu Odbioru, którego wzór stanowi załącznik nr 3 do Umowy.
 4. Płatności będą realizowane na podstawie prawidłowo wystawionych przez Wykonawcę faktur VAT w terminie czternastu (14) dni od daty otrzymania faktury przez Zamawiającego.
 5. Płatności będą dokonywane przelewem bankowym na rachunek wskazany każdorazowo przez Wykonawcę w fakturze.
 6. W przypadku opóźnienia płatności, z uwzględnieniem postanowień ust. 8 Umowy, Zamawiający zapłaci Wykonawcy odsetki naliczane za każdy dzień opóźnienia, w wysokości jednomiesięcznej stopy procentowej WIBOR w stosunku rocznym, obowiązującej w ostatnim dniu przypadającym na termin płatności od niezapłaconej kwoty.
 7. Każda ze Stron pokrywa koszty opłat bankowych w swoim banku.
 8. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

§2

PRICES AND TIME-LIMITS FOR PAYMENT

1. *The Awarding Entity agrees to pay the Contractor for the object hereof specified in § 1 the total price at the gross amount of (in words:) referred to as the "Price" in the content hereof.*
2. *The price of Contract performance in compliance with the Contractor's quotation constituting **Appendix no. 1 hereto** arises from:*
 - a) *Supply of the modification project documentation in the format consistent with the*

*standards compliant with the requirements of the **COMMISSION REGULATION (EU) NO. 748/2012 of 3 August 2012 laying down implementing rules for the airworthiness and environmental certification of aircraft and related products, parts and appliances, as well as for the certification of design and production organisations, as amended.***

- b) Supply of the documentation serving the purpose of maintaining the continuous airworthiness of the airplane, after installing the modification being the object of the procurement, comprising the following in particular: limitations related to the modified part of the airplane, detailed description of the required repeatable maintenances together with data permitting determination of time-limits of their performance, methods of fault detection and remedial, etc. therein.*
 - c) Supply of one (1) kit described in § 1 subpar. 1 b) hereof intended for the modification installation in one airplane being modified at the net amount of, gross amount of*
 - d) Performance of the modification by the Contractor in compliance with § 1 subpar. 1 a) hereof with a certificate of maintenance completion in compliance with § 1 subpar. 1 c) hereof at the net amount of, gross amount of*
 - e) Provision of hotel standard accommodation, everyday transport from the place of accommodation to the place of performing the modification and back, and meals for one representative of the Awarding Entity for the whole period of performing the modification, together with holidays, between the day of handing over the airplane for modification and the day of taking over the airplane after the modification, including that day, at the net amount of, gross amount of*
- 3. In respect of the completed modification works and used parts as well as consumed materials, the Contractor shall be entitled to issue and provide the Awarding Entity with invoices exclusively for the actually completed parts of the object hereof as specified in par. 2 and taken over by the Awarding Entity under the Taking-Over Report, the template of which is **Appendix no. 3 hereto**, signed by a person authorised by the Awarding Entity.*
 - 4. The payments shall be made based on a VAT invoice issued correctly by the Contractor within fourteen (14) days from the day of receiving the invoice by the Awarding Entity.*
 - 5. The payments shall be made by transfer to the bank account which shall be indicated from time to time by the Contractor in the invoice.*
 - 6. In the case of a delayed payment, subject to the provisions of par. 8 hereof, the Awarding Entity shall pay the Contractor interest charged for each day of the delay at the amount of one-month WIBOR interest rate compounded annually, applicable on the last day of the time-limit for payment, on the unpaid amount.*
 - 7. Each of the Parties shall bear banking costs at its own bank.*
 - 8. The Parties shall deem the day of debiting the Awarding Entity's bank account as the date of payment.*

POSTANOWIENIA SZCZEGÓŁOWE

SPECIFIC PROVISIONS

§3

MODYFIKACJA

Wykonawca oświadcza, że modyfikację samolotu Piaggio P.180 Avanti II, o numerze seryjnym 1124 i znakach rozpoznawczych SP-MXI, wykona organizacja obsługi technicznej statków powietrznych, z siedzibą w, o certyfikacie zgodnym z wymaganiami przepisów Part 145 obowiązującymi w Unii Europejskiej, nr do którego posiada stosowny do przewidzianej obsługi zakres zatwierdzenia organizacji obsługowej Part 145.

§3

MODIFICATION

The Contractor declares that the modification of the Piaggio P.180 Avanti II airplane, serial number 1124, with registration marks SP-MXI, will be performed by an aircraft maintenance organisation, with its registered office in, with a certificate compliant with the provisions of Part 145 applicable in the European Union, no. for which it holds the Part 145 maintenance organisation capability list relevant for the specified maintenance.

§4

PROJEKT MODYFIKACJI

Projekt modyfikacji stanowi

§4

MODIFICATION PROJECT

The modification project is

§5

WYKONANIE I ODBIÓR MODYFIKACJI SAMOLOTU

1. Zamawiający przekaze Wykonawcy samolot Piaggio P.180 Avanti II, o numerze seryjnym 1124 i znakach rozpoznawczych SP-MXI do modyfikacji, w siedzibie organizacji obsługi technicznej Part 145, wymienionej w § 3 Umowy, nie wcześniej niż w dniu 2018 roku.
2. Przekazanie zostanie potwierdzone Protokołem Przekazania samolotu do modyfikacji, stanowiącym załącznik nr 2 do Umowy.
3. Samolot zostanie przekazany przez Zamawiającego po wykonaniu trzech technicznych biuletynów serwisowych, dotyczących wykonanej już na samolocie SP-MXI modyfikacji wprowadzającej nawigację w oparciu o wykorzystanie GPS wg standardu Localizer Performance with Vertical guidance (LPV):
 - a) SB 80-0401, rev. 6 z 8 września 2017 r. „P180 AVANTI II – LOCALIZER PERFORMANCE WITH VERTICAL GUIDANCE (LPV)”, wprowadzający do projektu typu modyfikację oznaczoną numerem 80-1066;

- b) SB 80-0339, rev. 4 z 8 września 2017 r. „P180 AVANTI II - FMS UPGRADE AND SBAS CAPABLE GPS RECEIVER/ANTENNA INSTALLATION”, wprowadzający do projektu typu zestaw modyfikacji oznaczonych numerami: 80-0947 oraz 80-1103;
 - c) SB 80-0340, rev. 4 z 8 września 2017 r. „P180 AVANTI II - DBU-5000 UPGRADE AND IFIS PROVISION”, wprowadzający do projektu typu zestaw modyfikacji oznaczonych numerami: 80-0917; 80-0918 oraz 80-0919.
4. Wykonawca potwierdza, iż w trakcie wykonywania zleconej pracy modyfikacyjnej samolotu nie zostanie naruszona lub zmieniona struktura wykonanej już na samolocie SP-MXI modyfikacji wprowadzającej nawigację w oparciu o wykorzystanie GPS wg standardu *Localizer Performance with Vertical guidance (LPV)*.
 5. Stan samolotu, w momencie przekazania przez Zamawiającego, będzie umożliwiał wykonanie modyfikacji, tj. samolot będzie technicznie sprawny i zdalny do lotu zgodnie z wymaganiami rozporządzenia Komisji Europejskiej (UE) 1321/2014 z 26 listopada 2014 roku *w sprawie nieprzerwanej zdalności do lotu statków powietrznych oraz wyrobów lotniczych, części i wyposażenia, a także w sprawie zezwoleń udzielanych instytucjom i personelowi zaangażowanym w takie zadania, z jego późniejszymi zmianami*. Podczas wykonywania modyfikacji samolot nie będzie wymagał wykonania żadnych planowych obsług technicznych pod warunkiem zachowania terminów umownych.
 6. Za czas wykonania modyfikacji przez Wykonawcę, o której mowa w § 1 ust. 1 lit. a) Umowy, rozumie się okres od dnia przekazania samolotu Wykonawcy przez Zamawiającego w siedzibie organizacji obsługi technicznej Part 145, wymienionej w § 3 Umowy, do dnia dokonania odbioru przedmiotu Umowy przez Zamawiającego od Wykonawcy w siedzibie organizacji obsługi technicznej Part 145, wymienionej w § 3 Umowy. Czas wykonania modyfikacji nie przekroczy 12 dni roboczych.
 7. Do obowiązków Wykonawcy przed przekazaniem samolotu po modyfikacji wykonanej przez Wykonawcę należy wykonanie czynności wymaganych do dopuszczenia samolotu do lotu, a następnie wystawienie poświadczenia wykonania obsługi technicznej (CRS).
 8. Po otrzymaniu przez Zamawiającego poświadczenia wykonania obsługi technicznej (CRS) określonego w ust. 5, Strony podpiszą Protokół Odbioru, stanowiący **załącznik nr 3 do Umowy**.
 9. W przypadku przekroczenia okresu wykonania modyfikacji określonego w ust. 5, Wykonawca zapłaci karę umowną w wysokości 1.000,00 EURO (jeden tysiąc EURO) za każdy dzień opóźnienia, z wyjątkiem opóźnienia spowodowanego siłą wyższą, o której mowa w § 7 Umowy lub brakiem możliwości wykonania lotów niezbędnych w procesie wykonania modyfikacji oraz odbiorczych, o których mowa w ust. 11 Umowy, z powodu złych warunków atmosferycznych. Opóźnienie spowodowane złymi warunkami atmosferycznymi musi być udokumentowane przez Wykonawcę.
 10. Wykonawca poinformuje Zamawiającego o planowanym terminie przekazania samolotu przez Wykonawcę Zamawiającemu na następujących warunkach:
 - a) co najmniej z dwudniowym (2) wyprzedzeniem,
 - b) pocztą elektroniczną na adres@lpr.com.pl,
 - c) w dzień roboczy.

11. Zamawiający dokona, poprzez swoich upoważnionych przedstawicieli, oceny wykonanej modyfikacji, w miejscu jej wykonania lub innym uzgodnionym przez Strony miejscu. W ramach czynności, o których mowa w zdaniu poprzedzającym, Wykonawca wykona lot odbiorczy z udziałem jednego (1) pilota Zamawiającego oraz jednego (1) przedstawiciela Zamawiającego. Potwierdzeniem prawidłowo zainstalowanej modyfikacji będzie podpisanie Protokołu Akceptacji, stanowiącego **załącznik nr 3**, przez upoważnionych przedstawicieli Zamawiającego.
12. Loty niezbędne w procesie wykonania modyfikacji oraz odbiorcze:
- a) Organizacja obsługowa Part 145 Wykonawcy ma prawo do wykonywania lotów próbnych kontrolnych modyfikowanym samolotem Zamawiającego takich, które są niezbędne do zakończenia wykonywania instalacji modyfikacji samolotu, z zastrzeżeniem, że loty te będą wykonywać piloci wskazani przez Zamawiającego. Na każdy lot lub serię lotów Wykonawca musi uzyskać od Zamawiającego zgodę, której Zamawiający udzieli na podstawie oceny dokumentacji oraz stanu faktycznego samolotu.
 - b) Wykonawca poinformuje Zamawiającego o planowanym terminie wykonania lotu próbnego kontrolnego w dzień roboczy, co najmniej z dwudniowym (2) wyprzedzeniem, pocztą elektroniczną na adres@lpr.com.pl.
 - c) Wykonawca dostarczy Zamawiającemu wszystkie niezbędne dane dotyczące szczegółów wszystkich planowanych lotów próbnych kontrolnych, niezbędnych do zakończenia wykonywania instalacji modyfikacji wraz z danymi niezbędnymi do określenia warunków wykonywania lotów. Zamawiający o ile to konieczne, na podstawie uzyskanych dokumentów, wystąpi do władzy lotniczej o zgodę na lot *Permit to Fly*, wraz z warunkami wykonywania lotów do *Permit to Fly (Flight Conditions for a Permit to Fly)* wydanymi przez EASA. Wykonawca prześle te informacje niezwłocznie po podpisaniu Umowy, nie później jednak, niż na pięć (5) dni przed terminem pierwszego planowanego lotu. Czas dokonywania czynności administracyjnych w celu uzyskiwania kompletu dokumentów *Permit to Fly* nie będzie przerywał biegu terminu wykonania modyfikacji.
 - d) Wszystkie loty będą się odbywały w ramach ubezpieczenia Zamawiającego tj. OC użytkownika/ przewoźnika, aerocasco, NNW załogi pod warunkiem:
 - i. wydania każdorazowo zgody na lot przez Zamawiającego w formie wystawienia zlecenia obsługowego akceptującego przedstawiony przez Wykonawcę plan lotu próbnego kontrolnego,
 - ii. przedstawienia Zamawiającemu dokumentacji wymaganej przez przepisy lotnicze do wykonania danego lotu.
 - e) Wykonawca zapewni jednemu przedstawicielowi Zamawiającego stały wstęp do organizacji obsługowej Part 145 Wykonawcy, w godzinach jej pracy, przez cały okres wykonywania modyfikacji przez organizację obsługową Wykonawcy oraz:
 - i. Zapewni wgląd, na żądanie, do dokumentacji określającej status modyfikacyjny i zdatnościowy samolotu,
 - ii. Uwzględni wykonanie dodatkowych sprawdzeń w trakcie lotu poza tymi, które zostaną ustalone przez Wykonawcę a mających wpływ na zdatność do lotu samolotu po wykonanej modyfikacji,
 - iii. Wyznaczy osobę dyspozycyjną wobec przedstawiciela Zamawiającego, która będzie przygotowana merytorycznie do przedstawiania stanu zaawansowania prac wprowadzających modyfikację oraz przyjmowania uwag przedstawiciela Zamawiającego.

13. Wykonawca poinformuje Zamawiającego, z co najmniej dwudniowym (2) wyprzedzeniem, o terminie przedstawienia do akceptacji, o której mowa w ust. 9 Umowy, zainstalowanej modyfikacji pocztą elektroniczną na adres@lpr.com.pl, przesłaną w dzień roboczy od poniedziałku do piątku.
14. W przypadku odmowy przez Zamawiającego akceptacji zainstalowanej modyfikacji z powodu oczywistych braków, nieprawidłowości albo niezgodności z Umową, które nie zostaną usunięte w toku procesu oceny, Wykonawca zobowiązany jest do usunięcia przedmiotu zastrzeżeń oraz bezzwłocznego poinformowania Zamawiającego o ponownym terminie przedstawienia do akceptacji zainstalowanej modyfikacji, pocztą elektroniczną w dzień roboczy na adres@lpr.com.pl. Zamawiający przystąpi do ponownej oceny zainstalowanej modyfikacji nie później niż w terminie dwóch (2) dni od poinformowania.
15. Wykonawca i Zamawiający mają prawo do przeprowadzenia wzajemnych konsultacji na wszystkich etapach realizacji Umowy.
16. Ocena zainstalowanej modyfikacji, dokonywana przez Zamawiającego, nie będzie trwała jednorazowo dłużej niż jeden (1) dzień. Do okresu przewidzianego na ocenę zainstalowanej modyfikacji nie wlicza się czasu oczekiwania na warunki atmosferyczne pozwalające na wykonanie lotu odbiorczego.
17. Wykonawca w trakcie oceny zainstalowanej modyfikacji przedstawi Zamawiającemu do oceny dokumentację powykonawczą zainstalowanej modyfikacji oraz innych prac wykonanych przez Wykonawcę. Zaakceptowaną dokumentację Wykonawca dostarczy do siedziby Zamawiającego w Warszawie nie później, niż czternaście (14) dni od daty odbioru technicznego samolotu po wykonanej modyfikacji.
18. Jeżeli czas potrzebny na usunięcie usterki, niezwiązanej z wykonaniem modyfikacji i niespowodowanej z winy Wykonawcy, opóźnia odbiór wykonanej modyfikacji, to czas ten nie wlicza się do okresu przewidzianego na wykonanie modyfikacji.
19. Jeżeli podczas wykonywania modyfikacji dokumentacja przewiduje wybudowę dotychczasowo zabudowanego komponentu i zastąpienie go zgodnym z dokumentacją modyfikacji, a dokumentacja modyfikacji nie przewiduje użycia wybudowanego komponentu do rozliczenia, Wykonawca podczas wykonywania modyfikacji wybuduje dotychczasowy komponent i wystawi dla niego formularz EASA Form 1.
20. Wykonawca prześle Zamawiającemu wybudowany komponent z wystawionym dla niego formularzem EASA Form 1, o których mowa w ust. 18 Umowy, nie później niż w dniu odbioru technicznego samolotu.
21. Wykonawca prześle Zamawiającemu części, które nie zostaną wykorzystane do modyfikacji lub wymiany nie później niż w dniu odbioru technicznego
22. Wykonawca ponosi pełną odpowiedzialność za szkody, powstałe w samolocie w związku z wykonywaniem Umowy, w szczególności zawrze umowę ubezpieczenia w zakresach:
 - a) OC organizacji obsługowej z tytułu wykonywanych czynności (prowadzonej działalności) i posiadanego mienia na warunkach ARIEL,
 - b) Wykonawca zobowiązany jest do przedłożenia Zamawiającemu kopii zawartych polis ubezpieczeniowych przed przekazaniem samolotu Wykonawcy. Jeśli w okresie realizacji Umowy polisy ubezpieczeniowe wygasną, Wykonawca zobowiązany jest do ich wznowienia z zachowaniem ciągłości ochrony ubezpieczeniowej, w co najmniej tym samym zakresie ochrony. Wykonawca

zobowiązany jest do przedłożenia Zamawiającemu kopii wznowionych polis ubezpieczeniowych,

- c) Zmiany warunków ubezpieczenia mogą być dokonywane tylko za pisemną zgodą Zamawiającego.

§5

PERFORMANCE AND TAKING-OVER OF AIRPLANE MODIFICATION

1. *The Awarding Entity shall hand over the Piaggio P.180 Avanti II airplane, serial number 1124, with registration marks SP-MXI, to the Contractor for modification in the registered office of the Part 145 maintenance organisation mentioned in § 3 hereof not earlier than on 2018.*
2. *The handing-over shall be confirmed by the Report on Handing Over the airplane for modification constituting **Appendix no. 2 hereto**.*
3. *The airplane shall be handed over by the Awarding Entity upon the performance of three service bulletins regarding the modification already completed in the SP-MXI airplane introducing the GPS-based navigation according to the Localizer Performance with Vertical (LPV) standard:*
 - a) *SB 80-0401, rev. 6 of 8 September 2017 "P180 AVANTI II – LOCALIZER PERFORMANCE WITH VERTICAL GUIDANCE (LPV)", introducing modification designated with the number 80-1066 to the type project;*
 - b) *SB 80-0401, rev. 4 of 8 September 2017 "P180 AVANTI II – FMS UPGRADE AND SBAS CAPABLE GPS RECEIVER/ANTENNA INSTALLATION", introducing a set of modifications designated with the numbers: 80-0947 and 80-1103 to the type project;*
 - c) *SB 80-0340, rev. 4 of 8 September 2017 "P180 AVANTI II – DBU-5000 UPGRADE AND IFIS PROVISION", introducing a set of modifications designated with the numbers: 80-0917; 80-0918 and 80-0919 to the type project.*
4. *The Contractor confirms that, while performing the commissioned modification work on the airplane, the structure of the modification already completed in the SP-MXI airplane introducing the GPS-based navigation according to the Localizer Performance with Vertical guidance (LPV) standard shall not be compromised or altered.*
5. *At the moment of its handing over by the Awarding Entity, the condition of the airplane shall enable the performance of the modification, i.e. the airplane will be serviceable and airworthy in compliance with the requirements of the Commission Regulation (EU) No. 1321/2014 of 26 November 2014 on the continuing airworthiness of aircraft and aeronautical products, parts and appliances, and on the approval of organisations and personnel involved in these tasks, as amended. While performing the modification, the airplane shall not require any scheduled maintenances on condition of compliance with the contractual time-limits.*
6. *The time of performing the modification referred to in § 1 subpar. 1 a) hereof by the Contractor shall be understood as the period from the day of handing over the airplane to the Contractor by the Awarding Entity in the registered office of the Part 145 maintenance organisation referred to in § 3 hereof to the day of taking over the object hereof by the Awarding Entity from the Contractor in the registered office of the Part 145 maintenance*

organisation referred to in § 3 hereof. The time of performing the modification shall not exceed 12 working days.

7. The Contractor's obligations prior to handing over the airplane upon the modification performed by the Contractor include the performance of the activities required for the airplane release for flight followed by issuing a certificate of maintenance completion (CRS).
8. Upon the receipt of a certificate of maintenance completion (CRS) specified in par. 5 by the Awarding Entity, the Parties shall sign the Taking-Over Report constituting **Appendix no. 3 hereto**.
9. When failing to comply with the time-limit for performing the modification as specified in par. 5, the Contractor shall pay a contractual penalty at the amount of EUR 1,000.00 (one thousand EURO) for each day of the delay save for a delay caused by force majeure referred to in § 7 hereof or the impossibility to perform the flights required in the process of performing the modification and the taking-over flights referred to in par. 11 hereof due to poor weather conditions. A delay resulting from poor weather conditions shall be evidenced by the Contractor.
10. The Contractor shall inform the Awarding Entity of the planned date of handing over the airplane by the Contractor to the Awarding Entity on the following terms:
 - a) at least two (2) days in advance,
 - b) via electronic mail to the address@lpr.com.pl,
 - c) on a working day.
11. The Awarding Entity shall evaluate the performed modification in the place of its performance or in a different place agreed by the Parties through its authorised representatives. As part of the activities referred to in the previous sentence, the Contractor shall perform a taking-over flight with the participation of one (1) pilot of the Awarding Entity and one (1) representative of the Awarding Entity. A confirmation of the correctly installed modification shall be the signing of the Taking-Over Report constituting **Appendix no. 3** by authorised representatives of the Awarding Entity.
12. Flights required in the process of performing the modification and taking-over flights:
 - a) The Contractor's Part 145 maintenance organisation shall have the right to perform test flights with the Awarding Entity's airplane being modified as required for completing the installation of the airplane's modification provided that the flights will be performed by the pilots designated by the Awarding Entity. The Contractor shall obtain a consent for each flight or a series of flights from the Awarding Entity based on the evaluation of the documentation and the actual condition of the airplane.
 - b) The Contractor shall inform the Awarding Entity about the planned date of performing the test flight on a working day at least two (2) days in advance via electronic mail to the address@lpr.com.pl.
 - c) The Contractor shall provide the Awarding Entity with all necessary data regarding the details of all planned test flights required for completing the installation of the modification together with the data required for specifying the conditions for performing flights. If necessary, the Awarding Entity shall, based on the received documents, apply to the aviation authority for Permit to Fly, together with Flight Conditions for a Permit to Fly issued by EASA. The Contractor shall provide this information immediately upon signing this Contract not later, however, than five (5)

days before the date of the first planned flight. The time for performing administration activities for the purpose of obtaining a complete set of Permit to Fly documents shall not interrupt the running of the time-limit for performing the modification.

- d) All flights shall be performed under the Awarding Entity's insurance, i.e. third-party liability insurance of the user/carrier, aerocasco, accident insurance for the crew on condition that:
 - i. the Awarding Entity gives its consent to flight from time to time in the form of a maintenance order approving the test flight plan presented by the Contractor,*
 - ii. the documentation required by the aviation regulations for performing a given flight is presented to the Awarding Entity.**
 - e) The Contractor shall ensure continuous access to the Contractor's Part 145 maintenance organisation to one representative of the Awarding Entity during its working hours, during the entire period of performing the modification by the Contractor's maintenance organisation and it shall:
 - i. Ensure insight to the documentation specifying the airplane modification and airworthiness status at request,*
 - ii. Allow for additional checks during the flight apart from the ones which are agreed by the Contractor and which influence the airplane airworthiness upon the completed modification,*
 - iii. Designate a person who will be available to the Awarding Entity's representative and prepared to present the progress of the works introducing the modification and receive comments from the Awarding Entity's representative.**
- 13. The Contractor shall inform the Awarding Entity of the date of presenting the installed modification for taking over via electronic mail to the address ...@lpr.com.pl, sent on a working day from Monday to Friday, at least two (2) days in advance.*
- 14. Where the Awarding Entity refuses to take over the installed modification due to obvious deficiencies, irregularities or inconsistencies with the Contract, which are not remedied in the course of the evaluation process, the Contractor shall remedy the object of the objections and immediately inform the Awarding Entity about a new date of presenting the installed modification for taking over on a working day via electronic mail to the address ...@lpr.com.pl. The Awarding Entity shall commence a re-evaluation of the installed modification within two (2) days of being informed thereof.*
- 15. The Contractor and the Awarding Entity shall have the right to carry out mutual consultations at all stages of the Contract performance.*
- 16. The evaluation of the installed modification carried out by the Awarding Entity shall not last longer than one (1) day on one occasion. The period provided for the evaluation of the installed modification shall not cover the time of waiting for weather conditions permitting the performance of the taking-over flight.*
- 17. During the evaluation of the installed modification, the Contractor shall present the as-built documentation of the installed modification and other works performed by the Contractor to the Awarding Entity for evaluation. The Contractor shall deliver the accepted documentation to the Awarding Entity's registered office in Warsaw within fourteen (14) days from the airplane taking-over date upon the completed modification.*
- 18. If the time needed for remedying a fault not related to the performance of the modification and not caused by the Contractor's fault delays the taking-over of the performed*

modification, this time shall not be included in the period provided for performing the modification.

- 19. If, while performing the modification, the documentation provides for dismantling a hitherto incorporated component and replacing it with one compliant with the modification documentation, and the modification documentation does not provide for using the dismantled one for the purpose of settlement, the Contractor shall, while performing the modification, dismantle the hitherto component and issue the EASA Form 1 for it.*
- 20. The Contractor shall hand over the dismantled component with the EASA Form 1 issued for it referred to in par. 18 hereof to the Awarding Entity on the day of the airplane taking-over at the latest.*
- 21. The Contractor shall hand over the parts which will not be used for the modification or replacement to the Awarding Entity on the day of the airplane taking-over at the latest.*
- 22. The Contractor shall be fully liable for the damage to the airplane in connection with performing this Contract and in particular it shall enter into an insurance agreement covering:*
 - a) third-party liability of the maintenance organisation in respect of the performed activities (the pursued activity) and the owned assets on the terms and conditions of ARIEL,*
 - b) the Contractor shall submit copies of the concluded insurance policies to the Awarding Entity prior to handing over the airplane to the Contractor. If, during the performance hereof, the insurance policies expire, the Contractor shall renew them with the continuity of the insurance cover maintained and at least to the same scope of cover. The Contractor shall submit copies of the renewed insurance policies to the Awarding Entity.*
 - c) Amendments to the terms and conditions of insurance may be made only upon a written consent of the Awarding Entity.*

§6

GWARANCJA

1. Wykonawca udziela gwarancji na wprowadzone modyfikacją komponenty na okres, co najmniej 24 miesięcy od daty przekazania samolotu Zamawiającemu po wykonanej modyfikacji.
2. Gwarancja, o której mowa w ust. 1 rozpocznie bieg od momentu dostawy, potwierdzonej Protokołem Odbioru.
3. Wykonawca udziela gwarancji na wykonaną modyfikację samolotu, na okres (.....) FH lub (.....) miesięcy, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej, licząc od daty przekazania samolotu potwierdzonej Protokołem Odbioru, bez jakichkolwiek dodatkowych ograniczeń.
4. Wykonawca udziela gwarancji na inne nowe części, zainstalowane przez Wykonawcę w zmodyfikowanym samolocie, na okres FH lub miesięcy, w zależności od tego co nastąpi wcześniej, od dnia podpisania Protokołu Odbioru.
5. W przypadku wystąpienia usterek w okresie gwarancji, o którym mowa w ust. 3 Umowy, Wykonawca, w ciągu maksimum trzydziestu (30) dni, dokona naprawy samolotu w zakresie wykonanej modyfikacji.

6. W przypadku wystąpienia usterek w okresach gwarancji, o których mowa w ust. 1 i ust. 4 Umowy Wykonawca, w ciągu maksimum trzydziestu (30) dni, dokona naprawy lub wymiany uszkodzonej części.
7. Postępowanie Stron w przypadku wystąpienia usterek, o których mowa w ust. 6 Umowy będzie następujące:

- a) Zamawiający, poprzez upoważnionego przedstawiciela Zamawiającego, niezwłocznie powiadomi pisemnie serwis gwarancyjny, na adres wskazany w Umowie przez Wykonawcę, o wystąpieniu niesprawności. Powiadomienie, w formie zgłoszenia gwarancyjnego, będzie przesłane drogą elektroniczną i według uznania Zamawiającego także faksem. Wszelka korespondencja będzie prowadzona w języku angielskim. Formularz zgłoszenia będzie uzgodniony przez Strony na formularzu dostarczonym przez Wykonawcę.
- b) Wykonawca zapewni możliwość odbioru przez Wykonawcę powiadomienia o wystąpieniu niesprawności przez dwadzieścia cztery (24) godziny na dobę, siedem (7) dni w tygodniu. Umownie przewidzianym adresatem powiadomień gwarancyjnych, za pomocą podanych poniżej kanałów komunikacji, dostępnych odpowiednio, jest:

Osoba do kontaktu:

Adres :

e-mail 24h :

Fax:

Wykonawca zastrzega sobie prawo zmiany powyższych danych oraz zobowiązuje się niezwłocznie powiadamiać o niej Zamawiającego w trakcie okresu gwarancyjnego. Zmiana powyższych danych skutkuje z chwilą potwierdzenia ich otrzymania przez Zamawiającego i nie wymaga aneksu do Umowy.

- c) Za moment powiadomienia Wykonawcy o usterce uważa się czas wysłania zgłoszenia reklamacyjnego przez Zamawiającego.
- d) Przyczyny zgłoszeń gwarancyjnych, o których mowa w ust. 5 i ust. 6 Umowy, nie obejmują zużycia części w normalnym toku ich eksploatacji. Wyłączenie gwarancji następuje również w przypadku napraw i usług nieautoryzowanych przez Wykonawcę lub w przypadku niesprawności spowodowanej zaniedbaniem lub winą umyślną Zamawiającego. Wykonawca autoryzuje Organizację Obsługową Part 145 Zamawiającego do wykonywania napraw i usług w zakresie przedmiotowej modyfikacji oraz obsługi i napraw.
- e) W przypadku odrzucenia żądania gwarancyjnego Wykonawca jest zobowiązany udowodnić przyczynę wyłączenia gwarancji i uzasadnić przyczynę wyłączenia na piśmie.
- f) W przypadku przekroczenia terminów określonych w ust. 6 Umowy za każde kolejne rozpoczęte dwadzieścia cztery (24) godziny Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w kwocie 100 EURO (słownie: sto EURO).
- g) W przypadku przekroczenia terminów określonych w ust. 5, za każde kolejne rozpoczęte dwadzieścia cztery (24) godziny Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w kwocie 500 EURO (słownie: pięćset EURO).
- h) Do biegu terminów określonych powyżej w lit. f) i g), wlicza się dni wolne.

- i) Koszty wysyłki wadliwych części/ podzespołów do Wykonawcy ponosi Zamawiający.
- j) Koszty za dostarczone części/ podzespoły i ich transport, powstałe po stronie Wykonawcy, w związku z uzasadnionym odrzuceniem gwarancji, zostaną rozliczone przez Zamawiającego w drodze odrębnego postępowania.
- k) Części zamienne, dostarczane do samolotu w ramach działań gwarancyjnych, muszą być, co najmniej o stanie zużycia (liczonym odpowiednio w liczbie godzin lotu, cykli lub kalendarza) nie większym niż część podlegająca wymianie lub fabrycznie nowe.

§6

WARRANTY

1. *The Contractor furnishes warranty for the components introduced by the modification for a period of at least 24 months from the date of handing over the airplane to the Awarding Entity upon the completed modification.*
2. *The warranty referred to in par. 1 shall commence to run from the moment of the delivery confirmed by the Taking-Over Report.*
3. *The Contractor furnishes warranty for the performed airplane modification for a period of (.....) FH or (.....) months, whichever occurs earlier, counted from the date of handing over the airplane confirmed by the Taking-Over Report with no additional limitations.*
4. *The Contractor furnishes warranty for other new parts installed by the Contractor in the modified airplane for the period of FH or months, whichever occurs earlier, counted from the day of signing the Taking-Over Report.*
5. *Where faults occur during the warranty period referred to in par. 3 hereof, the Contractor shall repair the airplane within the scope of the performed modification within thirty (30) days.*
6. *Where faults occur during the warranty periods referred to in par. 1 and par. 4 hereof, the Contractor shall repair or replace the damaged part within thirty (30) days.*
7. *The Parties shall proceed as follows in the case of the faults referred to in par. 6 hereof:*
 - a) *The Awarding Entity shall, through an authorised representative of the Awarding Entity, immediately notify the warranty service of an unserviceability in writing, to the address indicated herein by the Contractor. The notification, in the form of a warranty claim, shall be sent via electronic mail and, at the Awarding Entity's discretion, also via fax. Any correspondence shall be in English. The claim form shall be agreed by the Parties on the form provided by the Contractor.*
 - b) *The Contractor shall enable the reception of the notification of an unserviceability by the Contractor twenty-four (24) hours a day, seven (7) days a week. The contractual addressee of the warranty notifications via the communication channels indicated below and available accordingly shall be:*

Contact person:

Address:

E-mail 24h :

Fax:

The Contractor reserves the right to change the above data and agrees to immediately notify the Awarding Entity thereof during the warranty period. A change in the above data shall become effective on confirmation of the receipt thereof by the Awarding Entity and shall not require an annex hereto.

- c) The time of sending the warranty claim by the Awarding Entity shall be deemed the moment of notifying the Contractor of the fault.*
- d) The causes of the warranty claims referred to in par. 5 and par. 6 hereof shall not cover the wear and tear of the parts resulting from their normal use. The warranties shall be excluded also in the case of repairs and maintenances unauthorised by the Contractor or in the case of an unserviceability caused by the Awarding Entity's negligence or intentional fault. The Contractor authorises the Awarding Entity's Part 145 Maintenance Organisation for performing repairs and maintenance as regards the relevant modification and well as maintenance and repairs.*
- e) Where a warranty claim is rejected, the Contractor shall prove the reason of excluding the warranty and substantiate the reason of the exclusion in writing.*
- f) Where the time-limits specified in par. 6 hereof are exceeded, the Contractor shall pay the Awarding Entity a contractual penalty at the amount of EUR 100 (in words: one hundred EURO) for each started period of twenty-four (24) hours.*
- g) Where the time-limits specified in par. 5 hereof are exceeded, the Contractor shall pay the Awarding Entity a contractual penalty at the amount of EUR 500 (in words: five hundred EURO) for each started period of twenty-four (24) hours.*
- h) The running of the time-limits specified above in items f) and g) shall include holidays.*
- i) The costs of shipment of the defective parts/components to the Contractor shall be incurred by the Awarding Entity.*
- j) The costs of the delivered parts/components and their transport, arisen for the Contractor in connection with a reasonable rejection of the warranty, shall be settled by the Awarding Entity in a separate procedure.*
- k) The wear (counted in the number of flight hours, cycles or calendar, respectively) of the spare parts supplied to the airplane as part of warranty activities shall not be greater than in the case of the part to be replaced or brand new parts.*

§7

SILA WYŻSZA

1. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za opóźnienie w realizacji Umowy z powodu wystąpienia siły wyższej. Przez siłę wyższą Strony rozumieją okoliczności niemożliwe do przewidzenia w chwili zawierania Umowy, niezależne od woli Strony powołującej się na okoliczności, na których powstanie Strona powołująca się na okoliczność nie miała wpływu i których powstaniu nie mogła zapobiec. Za siłę wyższą uważa się w szczególności: klęski żywiołowe, katastrofy, militarną mobilizację, embargo, zamknięcie granic uniemożliwiające całkowite lub częściowe wykonanie Umowy.
2. Pod rygorem utraty prawa do powoływania się na przypadek siły wyższej, Strona dotknięta takim zdarzeniem ma obowiązek bezzwłocznie zawiadomić o zdarzeniu drugą Stronę i poinformować o przewidywanym czasie trwania przeszkody w realizacji Umowy, opisując

dokładnie wystąpienie siły wyższej. Strony zobowiązują się do podjęcia niezwłocznych działań, mających na celu określenie sposobu rozwiązania zaistniałej sytuacji i wykonywania postanowień Umowy.

§7

FORCE MAJEURE

- The Contractor shall not be liable for a delay in the performance hereof due to a force majeure event. The Parties shall understand force majeure as circumstances unforeseeable at the time of concluding the Contract, regardless of the will of the Party invoking such circumstances, on the occurrence of which the Party invoking that circumstance had no influence and the occurrence of which that Party could not prevent. The following shall be deemed in particular as force majeure: natural disasters, catastrophes, military mobilisation, embargo, closing of borders, which prevent the performance hereof in whole or in part.*
- The Party afflicted by such an event shall immediately notify the other Party thereof and of the anticipated duration of the obstacle in the performance hereof, describing the force majeure event in detail, or otherwise that Party shall forfeit the right to invoke a force majeure event. The Parties agree to take immediate actions aiming to specify the method of solving the situation and performing the provisions hereof.*

§8

PODWYKONAWCY

- Zgodnie z oświadczeniem zawartym w ofercie Wykonawca może powierzyć podwykonawcy lub podwykonawcom wykonanie następującej części Umowy:

Część zamówienia	Nazwa (firma) podwykonawcy

- Zlecenie wykonania części zamówienia podwykonawcy nie wpływa na zmianę treści zobowiązań Wykonawcy wobec Zamawiającego za wykonanie tej części zamówienia.
- Wykonawca odpowiada za działania i zaniechania podwykonawcy jak za swoje własne.

§8

SUBCONTRACTORS

- In accordance with the declaration contained in the quotation, the Contractor may entrust the performance of the following part hereof to (a) subcontractor(s):*

Part of the procurement contract	Business name of the subcontractor

- The commissioning of a part of the procurement contract to the subcontractor shall not influence the content of the Contractor's obligations towards the Awarding Entity for the performance of this part of the procurement contract.*

3. *The Contractor shall be liable for the subcontractor's actions and omissions like for its own ones.*

§9

ODSTĄPIENIE OD UMOWY

1. Zamawiający ma prawo w całym okresie obowiązywania Umowy odstąpić od niej wedle swego wyboru w całości lub w części ze skutkiem natychmiastowym, w terminie czternastu (14) dni od powzięcia wiadomości o:
- a) przekroczeniu przez Wykonawcę terminów wykonania przedmiotu Umowy, określonych w Umowie, o więcej niż 15 dni, po uprzednim pisemnym wezwaniu Wykonawcy do prawidłowego wykonania zobowiązań umownych we wskazanym przez Zamawiającego terminie. W przypadku częściowego odstąpienia od Umowy, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonanej części Umowy, przy czym przez wykonaną część Umowy Strony rozumieją wykonanie przez Wykonawcę któregośkolwiek ze zobowiązań wynikających z § 1 Umowy potwierdzonych każdorazowo podpisaniem odpowiedniego protokołu pod warunkiem realizacji zobowiązań wynikających z § 6 Umowy.
 - b) utracie przez Wykonawcę uprawnień niezbędnych do realizacji Umowy;
 - c) otwarciu likwidacji Wykonawcy;
 - d) zajęciu majątku Wykonawcy w stopniu uniemożliwiającym mu wykonanie Umowy;

Wykonawca ma obowiązek niezwłocznie, to jest w terminie dwudziestu czterech (24) godzin, zawiadomić Zamawiającego o zaistnieniu zdarzeń opisanych w lit. b), c) i d).

2. Zamawiający ma prawo odstąpić od Umowy w razie zaistnienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie Umowy nie leży w interesie publicznym, czego nie można było przewidzieć w chwili zawarcia Umowy lub dalsze wykonywanie Umowy może zagrozić istotnemu interesowi bezpieczeństwa państwa lub bezpieczeństwu publicznemu, w terminie trzydziestu (30) dni od powzięcia wiadomości o tych okolicznościach. W przypadku, o którym mowa w zdaniu pierwszym, Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części Umowy, przy czym przez wykonaną część Umowy Strony rozumieją część określoną jak w ust. 1 lit. a) Umowy.
3. Zamawiający w terminie nie dłuższym niż trzy (3) dni po upływie terminu określonego w ust. 1 lit. a) wezwie Wykonawcę do wykonania zobowiązań umownych w zakresie określonym przez Zamawiającego terminie, nie dłuższym niż siedem (7) dni.
4. Odstąpienie od Umowy wymaga formy pisemnej pod rygorem nieważności i musi zawierać uzasadnienie. Dodatkowo odstąpienie zostanie wysłane pocztą elektroniczną na adres Wykonawcy@.....

§9

REVOCATION OF THE CONTRACT

1. *The Awarding Entity shall have the right to revoke the Contract at its discretion in whole or in part with an immediate effect during the whole term hereof within fourteen (14) days from becoming aware that:*
- a) *the Contractor has exceeded the Contract performance time-limits specified herein,*

by more than 15 days upon giving a prior written request to the Contractor for proper performance of the contractual obligations within the time-limit indicated by the Awarding Entity. Where the Contract is revoked in part, the Contractor may demand exclusively the remuneration due in respect of the completed part of the Contract, with the Parties defining the completed part of the Contract as the performance of any of the obligations arising from § 1 hereof by the Contractor as confirmed from time to time by signing a relevant report on condition of fulfilling the obligations arising from § 6 hereof;

- b) the Contractor has forfeited the licences necessary for performing the Contract;*
- c) the Contractor's liquidation has been opened;*
- d) the Contractor's assets have been seized to the extent preventing it from the performance hereof;*

The Contractor shall immediately, that is within twenty-four (24) hours, notify the Awarding Entity of the occurrence of the events described in subpar. b), c) and d).

- 2. Where a significant change in circumstances occurs resulting in the Contract performance not being in public interest, which was unforeseeable at the moment of concluding the Contract, or the further performance hereof might put essential security interests of the state or public security at risk, the Awarding Entity may revoke the Contract within thirty (30) days of becoming aware of such circumstances. In the case referred to in the first sentence, the Contractor may demand only remuneration due in respect of the completed part of the Contract, with the Parties defining the completed part of the Contract as the part specified in subpar. 1 a) hereof.*
- 3. The Awarding Entity shall, within three (3) days from the elapse of the time-limit specified in subpar. 1 a), request the Contractor to fulfil the contractual obligations within the time-limit specified by the Awarding Entity, not longer, however, than seven (7) days.*
- 4. The revocation of the Contract shall be in writing or otherwise it shall be invalid and it shall contain a substantiation. Additionally, the revocation shall be sent via electronic mail to the Contractor's address@.....*

§10

ZMIANA UMOWY

1. Umowa może zostać zmieniona tylko w formie pisemnej, pod rygorem nieważności, po podpisaniu przez obie Strony aneksu do Umowy.
2. Strony zgodnie z art. 144 ustawy Prawo zamówień publicznych ustalają, że istotne zmiany Umowy, mogą nastąpić według zasad i na warunkach określonych w niniejszym paragrafie.
3. Zamawiający dopuszcza następujące zmiany Umowy:
 - a) warunków Umowy wynikających ze zmian w obowiązujących przepisach prawa dotyczących realizacji Umowy;
 - b) terminów realizacji Umowy określonych w niniejszej Umowie, z przyczyn, których Wykonawca lub Zamawiający nie byli w stanie przewidzieć na dzień podpisania Umowy, przy czym ostateczny termin realizacji Umowy nie może nastąpić później, niż w dniu 16 grudnia 2018 roku;
 - c) w przypadku zmiany stawki podatku VAT, jeżeli zmiana ta będzie miała wpływ na

koszty wykonania zamówienia przez Wykonawcę – cena netto nie ulegnie zmianie, może nastąpić zmiana ceny brutto;

- d) w przypadku zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę albo wysokości minimalnej stawki godzinowej, ustalonych na podstawie przepisów ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszt wykonania zamówienia przez Wykonawcę, wysokość wynagrodzenia należnego Wykonawcy może ulec zmianie;
 - e) w przypadku zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszt wykonania zamówienia przez Wykonawcę wysokość wynagrodzenia należnego Wykonawcy może ulec zmianie;
 - f) w przypadku wprowadzenia zmian do dokumentacji technicznej modyfikacji – do technicznych biuletynów serwisowych, wymienionych w § 4 umowy, przez posiadacza świadectwa typu samolotu, firmę Piaggio Aerospace, przed terminem zakończenia wykonywania modyfikacji.
4. Wszystkie zmiany do Umowy mogą być dokonane na wniosek Zamawiającego lub Wykonawcy, wyłącznie za zgodą obydwu Stron.

§10

AMENDMENT TO THE CONTRACT

1. *Any amendment hereto may be made only in writing, or otherwise it shall be invalid, upon both Parties signing an annex hereto.*
2. *The Parties agree that, pursuant to Article 144 of the Public Procurement Law, substantial amendments hereto may be made in accordance with the principles and terms and conditions specified in this Article.*
3. *The Awarding Entity permits the following amendments hereto:*
 - a) *terms and conditions of the Contract arising from the amendments to the applicable laws regarding the performance hereof;*
 - b) *Contract performance time-limits specified herein for reasons which the Contractor or the Awarding Entity could not foresee as at the date of signing the Contract, with the final Contract performance deadline not being later than 16 December 2018;*
 - c) *where the VAT rate changes, if the change will influence the costs of performing the Contract by the Contractor, the net price shall not change, only the gross price may change;*
 - d) *where the minimum wage amount or the minimum hourly rate determined pursuant to the provisions of the Act of 10 October 2002 on the Minimum Wage changes, if the changes affect the cost of Contract performance by the Contractor, the remuneration due to the Contractor may change;*
 - e) *where the rules of being subject to social insurance or health insurance, or the amount of the social insurance or health insurance premium change, if such changes affect the cost of Contract performance by the Contractor, the amount of the remuneration due to the Contractor may change;*
 - f) *where amendments are made to the technical documentation of the modification –*

to the service bulletins referred to in § 4 hereof by the holder of the airplane type certificate, Piaggio Aerospace, prior to the date of completing the modification.

4. *All amendments hereto may be made at the Awarding Entity's or the Contractor's request exclusively by mutual agreement of the Parties.*

§11

WEJŚCIE UMOWY W ŻYCIE

Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania jej przez Strony.

§11

ENTRY INTO FORCE

This Contract shall enter into force as of the day of signing it by the Parties.

§12

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Wykonawca i Zamawiający oświadczają i gwarantują przy tym wzajemnie, że każdy z nich posiada zdolność i prawo do zawarcia Umowy, a zapisy Umowy w czasie prawidłowego jej wykonania i stosowania są obowiązujące i wiążące dla każdej ze Stron.
2. Prawa, przywileje i zobowiązania Stron Umowy nie mogą być przypisane lub przeniesione na osobę trzecią bez uprzedniej zgody drugiej Strony. Jednakże Wykonawca nie będzie odmawiał wydania zgody na przeniesienie praw, przywilejów i zobowiązań tu zawartych na rzecz następcy prawnego Zamawiającego.
3. Do Umowy stosowane będzie prawo polskie. W przypadku sporu związanego z wykonaniem Umowy, Strony dołożą wszelkich starań w celu polubownego rozstrzygnięcia sporu.
4. Sądem właściwym dla rozstrzygania sporów wynikłych z realizacji niniejszej Umowy jest sąd właściwy miejscowo dla siedziby Zamawiającego.
5. Umowa jest wiążąca i działająca na rzecz Stron i ich następców prawnych oraz upoważnionych podmiotów.
6. Żadne zrzeczenie się jakiegokolwiek z praw, określonych w Umowie, nie jest skuteczne, jeżeli nie zostało złożone na piśmie. Zrzeczenie się jednego z praw nie może być uważane, jako zrzeczenie się innych praw zawartych w Umowie.
7. W przypadku, gdy jakiegokolwiek z postanowień Umowy z jakiegokolwiek powodu przestaje obowiązywać, to pozostała część Umowy pozostaje ważna i w pełni obowiązująca, pod warunkiem, że pozostałe w mocy postanowienia nie naruszają istotnego interesu Strony Umowy. W przypadku naruszenia interesu Strony Umowy w wyniku rozdzielenia jej postanowień, Strony podejmą próby wzajemnego ustalenia zastępczych postanowień.
8. Umowa może zostać udostępniona osobom trzecim na zasadach określonych w ustawie z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tekst jednolity Dz. U. z 2017 r., poz. 1579 z późn. zm.) oraz na zasadach określonych zapisami Umowy.
9. Wykonawca oświadcza, że znany jest mu fakt, iż treść Umowy, a w szczególności przedmiot Umowy i wysokość wynagrodzenia, stanowią informację publiczną w rozumieniu art. 1 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 r. o dostępie do informacji

- publicznej (tekst jednolity Dz.U. z 2016 r. poz. 922 z późn. zm.), która podlega udostępnianiu w trybie przedmiotowej ustawy, z zastrzeżeniem ust. 11.
10. Wykonawca jest zobowiązany, przetwarzając dane osobowe, do stosowania przy ich przetwarzaniu przepisy ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 roku o ochronie danych osobowych (tekst jednolity Dz.U. z 2016 r. poz. 922 z późn. zm.).
 11. Wykonawca wyraża zgodę na udostępnienie w trybie ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 roku o ochronie danych osobowych zawartych w Umowie dotyczących go danych osobowych w zakresie obejmującym imię i nazwisko, a w przypadku prowadzenia działalności gospodarczej – również w zakresie firmy.
 12. Umowę sporządzono w czterech (4) jednobrzmiących egzemplarzach, trzy (3) egzemplarze dla Zamawiającego, jeden (1) egzemplarz dla Wykonawcy.

§12

FINAL PROVISIONS

1. *The Contractor and the Awarding Entity represent and warrant to each other that each of them has the capacity and right to conclude the Contract and the provisions hereof are binding on each of the Parties during the proper performance and application hereof.*
2. *The rights, privileges and obligations of the Parties hereto may not be assigned or transferred to a third party without a prior written consent of the other Party. However, the Contractor shall not refuse its consent to the transfer of the rights, privileges or obligations contained herein to the Awarding Entity's legal successor.*
3. *The Contract shall be governed by the Polish law. In the case of a dispute related to the performance hereof, the Parties shall make all efforts to resolve the dispute amicably.*
4. *The court competent for resolving the disputes arising from the performance hereof shall be the court competent *ratione loci* for the registered office of the Awarding Entity.*
5. *The Contract shall be binding on and act for the Parties and their legal successors and authorised entities.*
6. *No waiver of any of the rights specified herein shall be effective unless it has been submitted in writing. A waiver of one of the rights may not be deemed a waiver of other rights provided for herein.*
7. *Where any of the provisions hereof becomes inapplicable for any reason, the remaining part hereof shall remain valid and fully applicable on condition that the effective provisions do not infringe on a vital interest of a Party hereto. Where an interest of a Party hereto is infringed as a consequence of severing the provisions hereof, the Parties shall make efforts to introduce substitute provisions by mutual agreement.*
8. *This Contract may be made available to third parties on the principles specified in the Act of 29 January 2004 Public Procurement Law (consolidated text Dz. U. of 2017 item 1579, as amended) and on the principles specified herein.*
9. *The Contractor represents that it is aware of the fact that the content hereof, and in particular the object hereof and the remuneration amount, constitutes public information as defined in Article 1 par. 1 of the Act of 6 September 2001 on Access to Public Information (consolidated text Dz.U. of 2016 item 922, as amended), which is subject to being made available under the procedure specified in the relevant Act, subject to par. 11.*

10. *When processing personal data, the Contractor shall apply the provisions of the Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data (consolidated text Dz.U. of 2016 item 922, as amended) to the processing thereof.*
11. *The Contractor shall give its consent to making available, under the procedure specified in the Act of 29 August 1997 on the Protection of Personal Data, its personal data contained in the Contract, being full name and, if it pursues an economic activity, also business name.*
12. *This Contract has been drawn up in four (4) counterparts, including three (3) for the Awarding Entity and one (1) for the Contractor.*

ZAŁĄCZNIKI DO UMOWY STANOWIĄCE JEJ INTEGRALNĄ CZĘŚĆ

- Załącznik nr 1 – Oferta Wykonawcy.
Załącznik nr 2 - Protokół przekazania samolotu do modyfikacji
Załącznik nr 3 - Protokół Odbioru samolotu po obsłudze.
Załącznik nr 4 - Dokumentacja wprowadzająca modyfikację oznaczoną numerem.

APPENDICES TO THE CONTRACT BEING AN INTEGRAL PART OF THE CONTRACT

- Appendix no. 1 – Contractor's Quotation.
Appendix no. 2 – Report on Handing Over the Airplane for Modification
Appendix no. 3 – Airplane Taking-Over Report upon Maintenance.
Appendix no. 4 – Documentation Introducing Modification Designated with a Number.

PODPISY / SIGNATURES

Zamawiający / Awarding Entity

Wykonawca / Contractor

.....
Nazwisko / Full name

.....
Nazwisko / Full name

.....
Stanowisko / Position

.....
Stanowisko / Position

.....
Podpis / Signature

.....
Podpis / Signature






Radca Prawny
Marian Gołopek
WA-2162

**PROTOKÓŁ PRZEKAZANIA SAMOLOTU DO MODYFIKACJI/
REPORT ON HANDING OVER THE AIRPLANE FOR MODIFICATION**

Zgodnie z Umową ... ("Umowa") z dnia2018 roku zawartą między ... („Zamawiający”) a ... („Wykonawca”), reprezentujący Wykonawcę niniejszym zaświadcza, że:

Pursuant to the Contract ... (the "Contract") of 2018, concluded by and between ... (the "Awarding Entity") and ... (the "Contractor"), the Contractor's representative hereby certifies that:

Wykonawca potwierdza przekazanie mu samolotu Piaggio P.180 Avanti II S/N 1124, o znakach rozpoznawczych SP-MXI

Jednocześnie Wykonawca potwierdza, że stan samolotu w momencie przekazania przez Zamawiającego jest następujący: samolot jest technicznie sprawny i zdolny do lotu zgodnie z wymaganiami rozporządzenia Komisji Europejskiej (UE) 1321/2014 z 26 listopada 2014 r. w sprawie nieprzerwanej zdolności do lotu statków powietrznych oraz wyrobów lotniczych, części i wyposażenia, a także w sprawie zezwoleń udzielanych instytucjom i personelowi zaangażowanym w takie zadania, z jego późniejszymi zmianami.

The Contractor confirms that the Piaggio P.180 Avanti II S/N 1124 airplane, with registration marks SP-MXI, has been handed over to the Contractor.

The Contractor confirms also that the airplane condition at the moment of handing it over by the Awarding Entity is as follows: the aircraft is serviceable and airworthy in accordance with the requirements of the Commission Regulation (EU) No. 1321/2014 of 26 November 2014 on the continuing airworthiness of aircraft and aeronautical products, parts and appliances, and on the approval of organizations and personnel involved in these tasks as amended.

Uwagi / Comments:

Wykonawca
Contractor

.....

(Podpis, miejsce i data) / (Signature, place and date)

L.p. / <i>No.</i>	Opis Przedmiotu Przekazania / <i>Description of the Object of the Handing-Over</i>	Liczba / <i>Quantity</i>	Podpis Wykonawcy / <i>Contractor's Signature</i>

Zamawiający
Awarding Entity

.....

(Podpis, miejsce i data) / *(Signature, place and date)*

PROTOKÓŁ ODBIORU / TAKING-OVER REPORT

Zgodnie z Umową ... ("Umowa") z dnia 2018 roku, zawartą między ... („Zamawiający”) a ... („Wykonawca”), upoważniony przedstawiciel Zamawiającego niniejszym zaświadcza, że:

Pursuant to the Contract ... (the "Contract") of 2018, concluded by and between ... (the "Awarding Entity") and ... (the "Contractor"), the authorised representative of the Awarding Entity hereby certifies that:

1. Zamawiający dokonał, poprzez swoich upoważnionych przedstawicieli, akceptacji modyfikacji zainstalowanej w samolocie Piaggio P.180 Avanti II o numerze seryjnym 1124 i znakach rozpoznawczych SP-MXI. W ramach czynności niezbędnych do akceptacji zainstalowanej modyfikacji Wykonawca wykonał w szczególności lot odbiorczy z udziałem jednego (1) pilota Zamawiającego oraz jednego (1) przedstawiciela Zamawiającego.

The Awarding Entity has performed, through its authorised representatives, the taking-over of the modification installed in the Piaggio Avanti II airplane, serial number 1124, with registration marks SP-MXI. As part of the activities required for taking over the installed modification, the Contractor has performed in particular a taking-over flight with the participation of one (1) pilot of the Awarding Entity and one (1) representative of the Awarding Entity.

2. Zamawiający stwierdza, że instalacja modyfikacji została sprawdzona i spełnia funkcje, do których została zaprojektowana.

The Awarding Entity ascertains that the installation of the modification has been inspected and meets the purposes for which it has been designed.

Uwagi / Comments:

Zamawiający
Awarding Entity

Wykonawca potwierdza odbiór niniejszego protokołu.

The Contractor confirms the receipt of this report.

Wykonawca
Contractor

.....
(Podpis, miejsce i data) / (Signature, place
and date)

.....
(Podpis, miejsce i data) / (Signature, place and date)